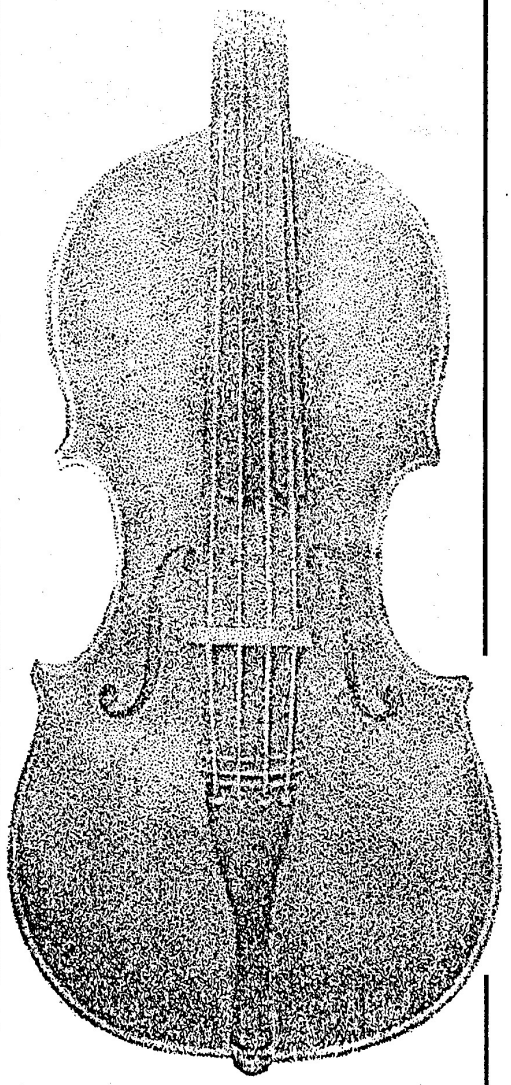
ЗОЛОТОЙ
РЕПЕРТУАР
СКРИПАЧА

THE VIOLINIST'S
GOLDEN
REPERTOIRE



А. ВИВАЛЬДИ
КОНЦЕРТ

ОСЕНЬ
(La AUTUNNO)

Из цикла «Времена года»

Переложение для скрипки и фортепиано

•

A. VIVALDI
CONCERTO

AUTUMN
(La AUTUNNO)

From the cycle "The Seasons"

Version for violin and piano

ИЗДАТЕЛЬСТВО «КОМПОЗИТОР • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

COMPOZITOR PUBLISHING HOUSE • SAINT-PETERSBURG

VIOLINO

КОНЦЕРТ

ОСЕНЬ (L'AUTUNNO)

Из цикла "Времена года"

Переложение для скрипки и фортепиано

CONCERTO

AUTUMN (L'AUTUNNO)

From the cycle "The Seasons"

Version for Violin and Piano

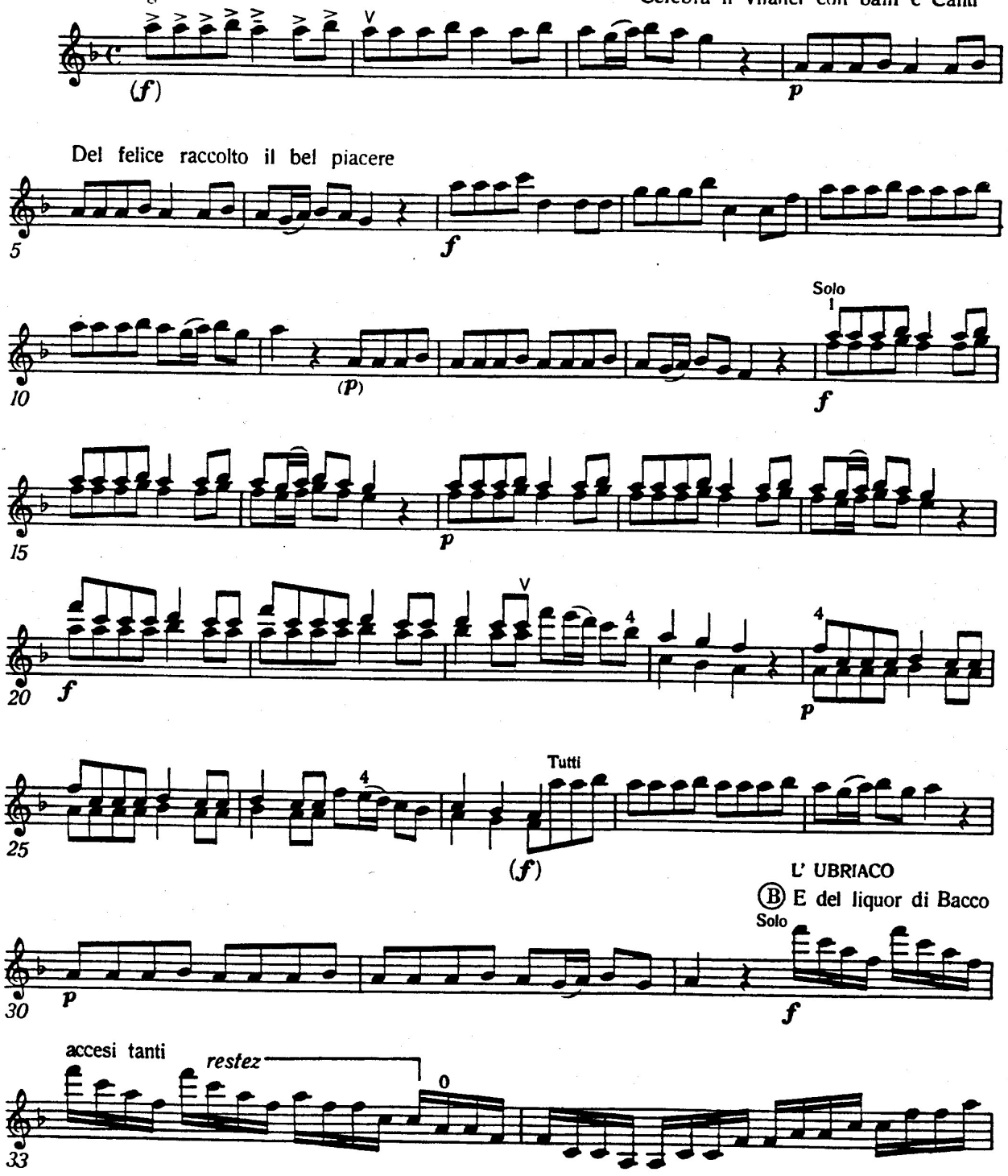
А. ВИВАЛЬДИ
A. VIVALDI
(1678—1741)

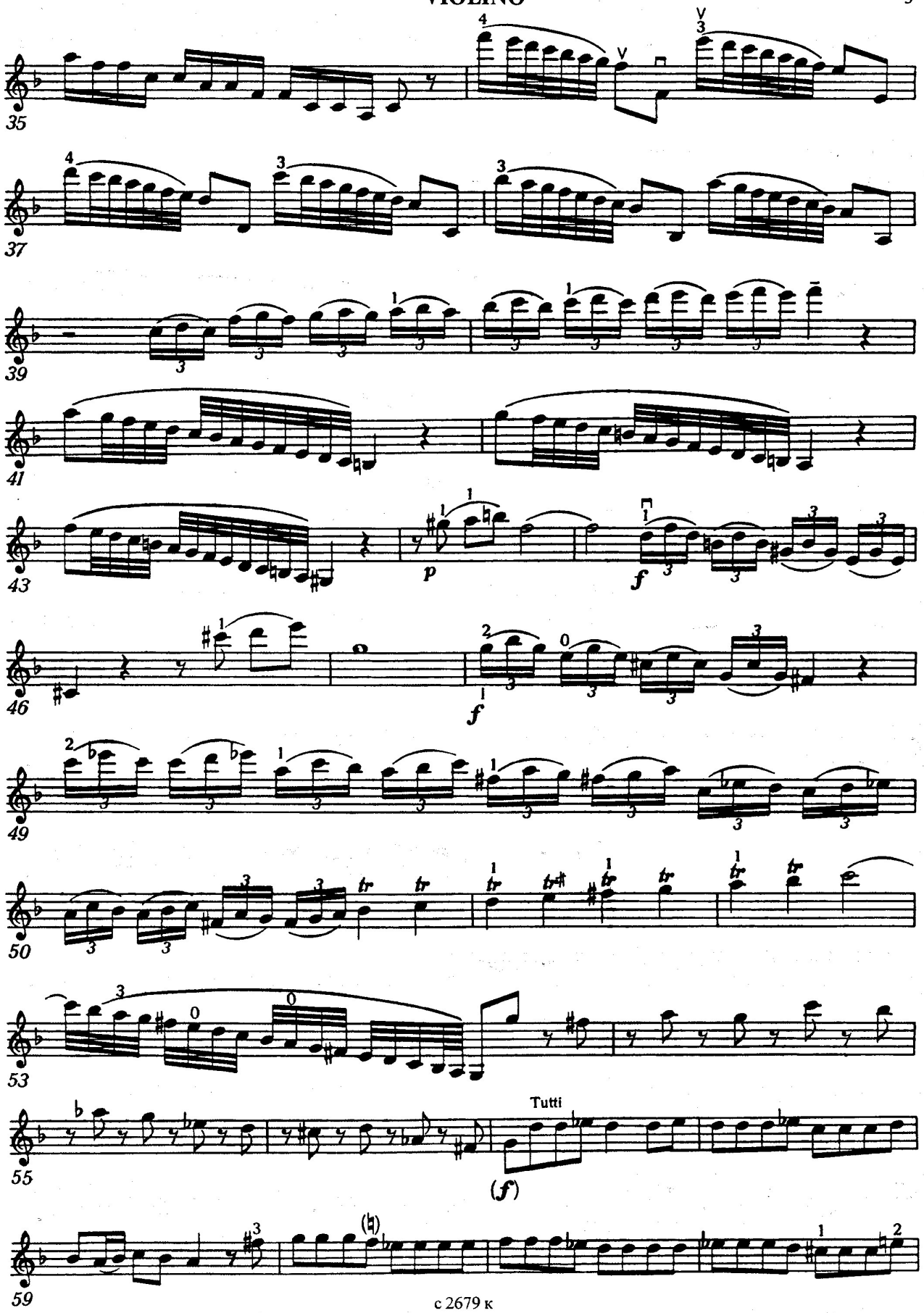
VIOLINO

BALLO E CANTO DE' VILLANELLI I

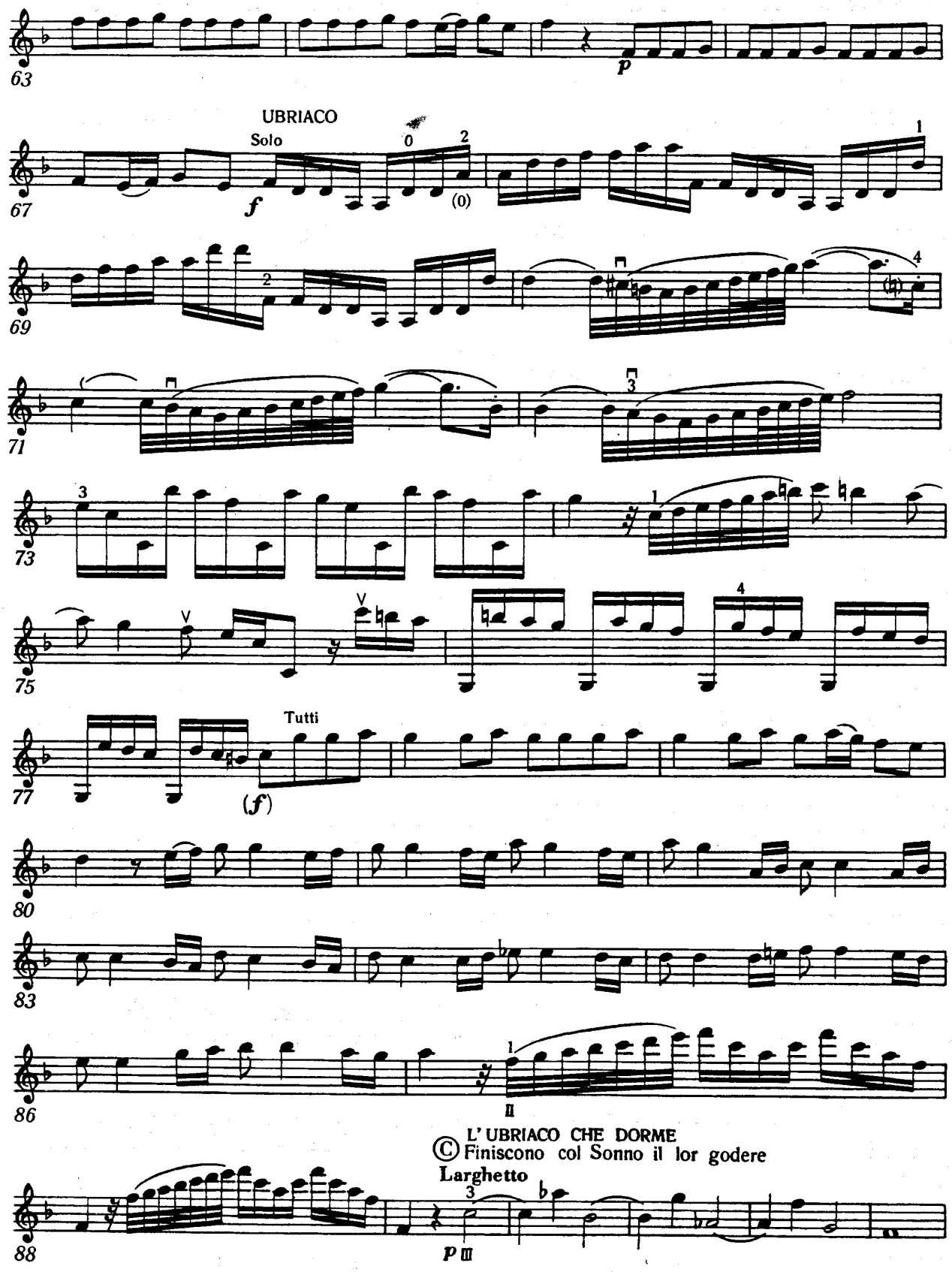
Allegro

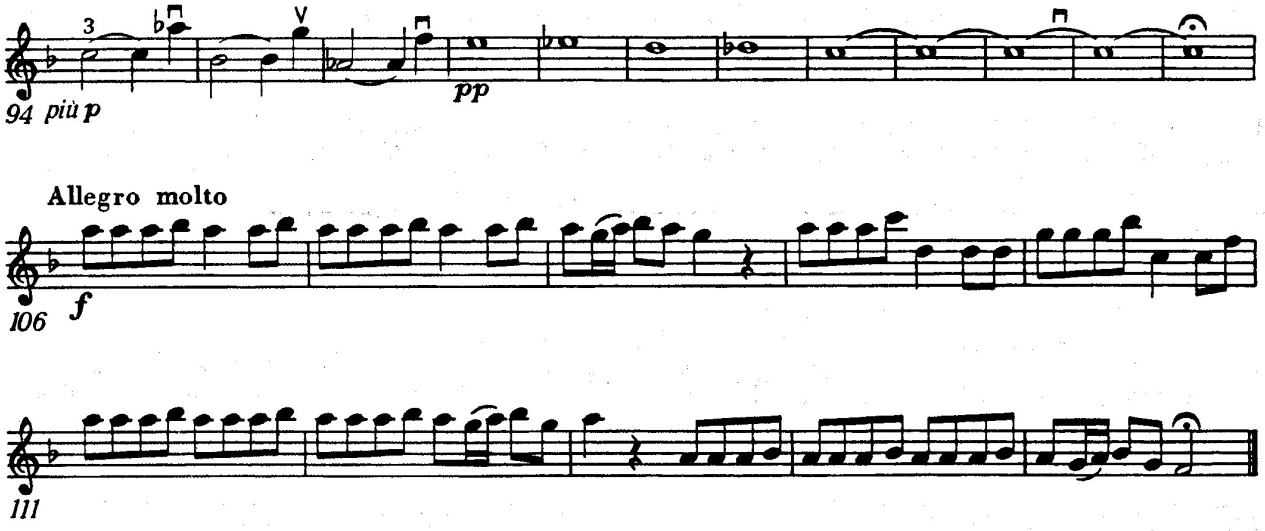
Celebra il Vilanel con balli e Canti




35
37
39
41
43
p
f
46
f
49
50
53
55
Tutti
(f)
59

VIOLINO

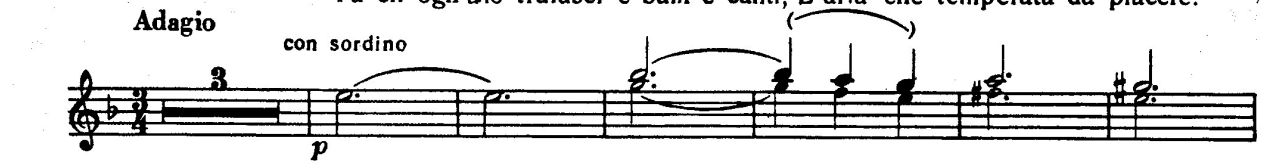

63
p
UBRIACO
Solo
67
f
(0)
69
71
73
75
77
Tutti
(f)
80
83
86
II
L' UBRIACO CHE DORME
Finiscono col Sonno il lor godere
Larghetto
88
p III



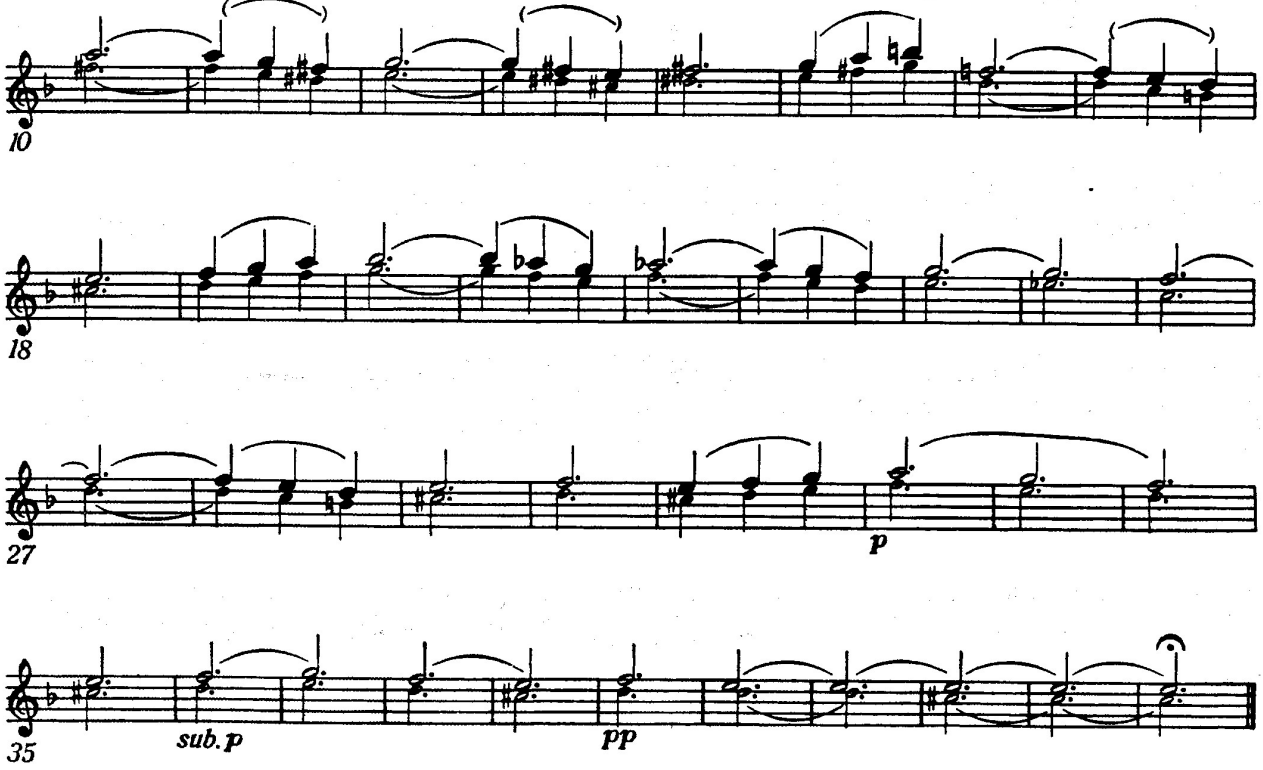
II

DORMIENTI UBRIACHI

Fá ch' ogn'uno tralasci e balli e canti; L'aria che temperata dà piacere.



E la Stagion ch' invita tanti e tanti D'un dolcissimo Sonno al bel godere.

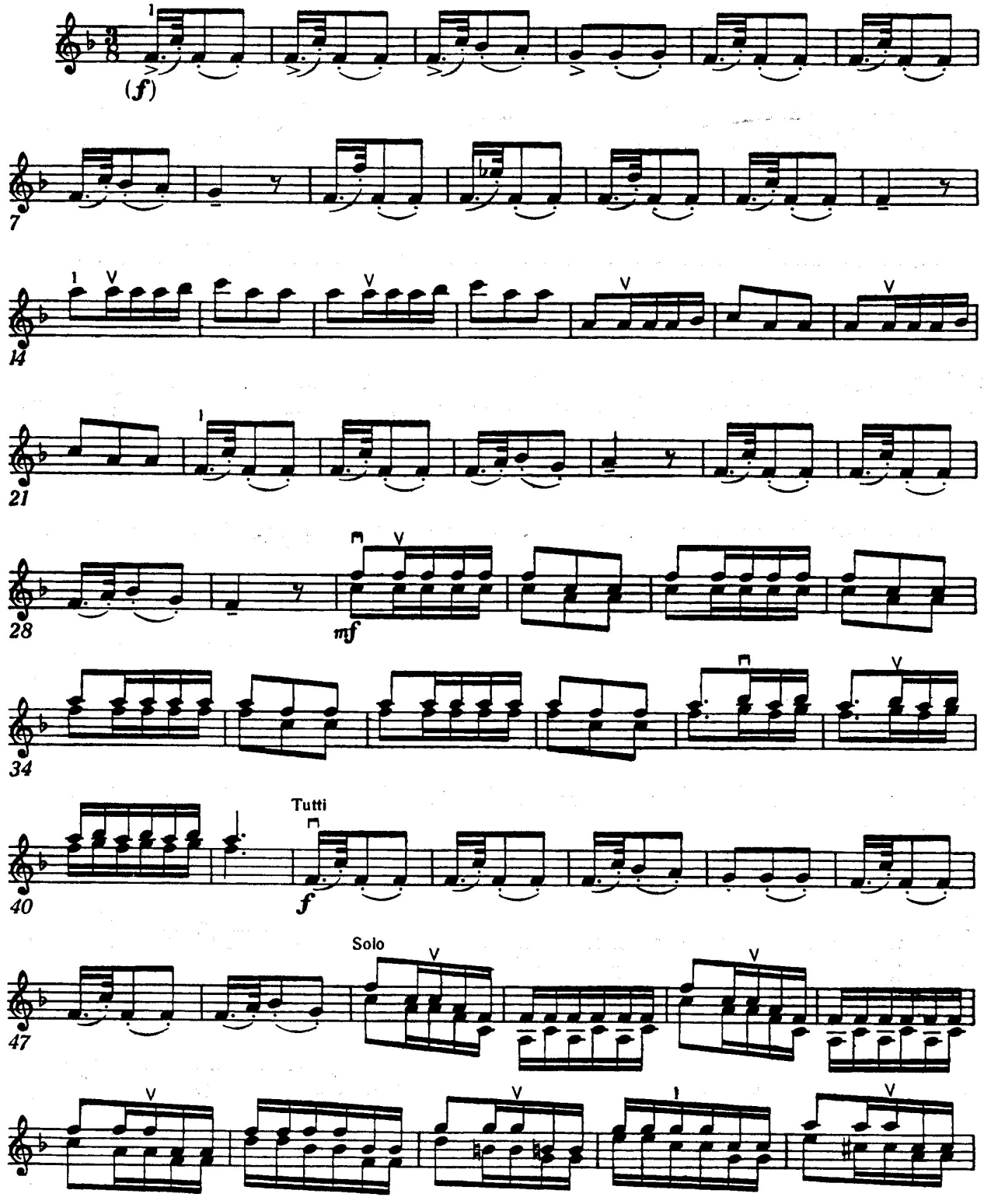


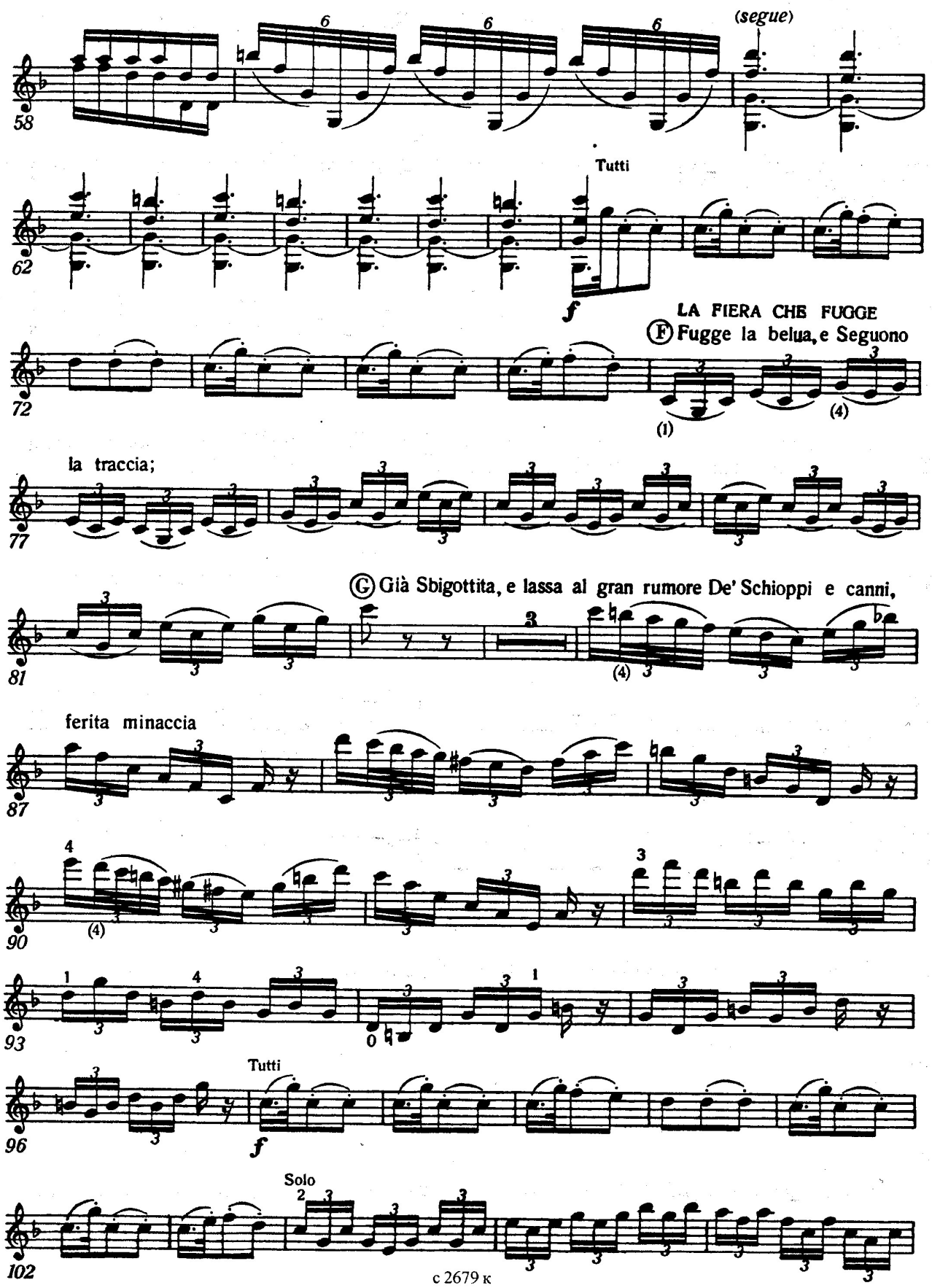
III

LA CACCIA

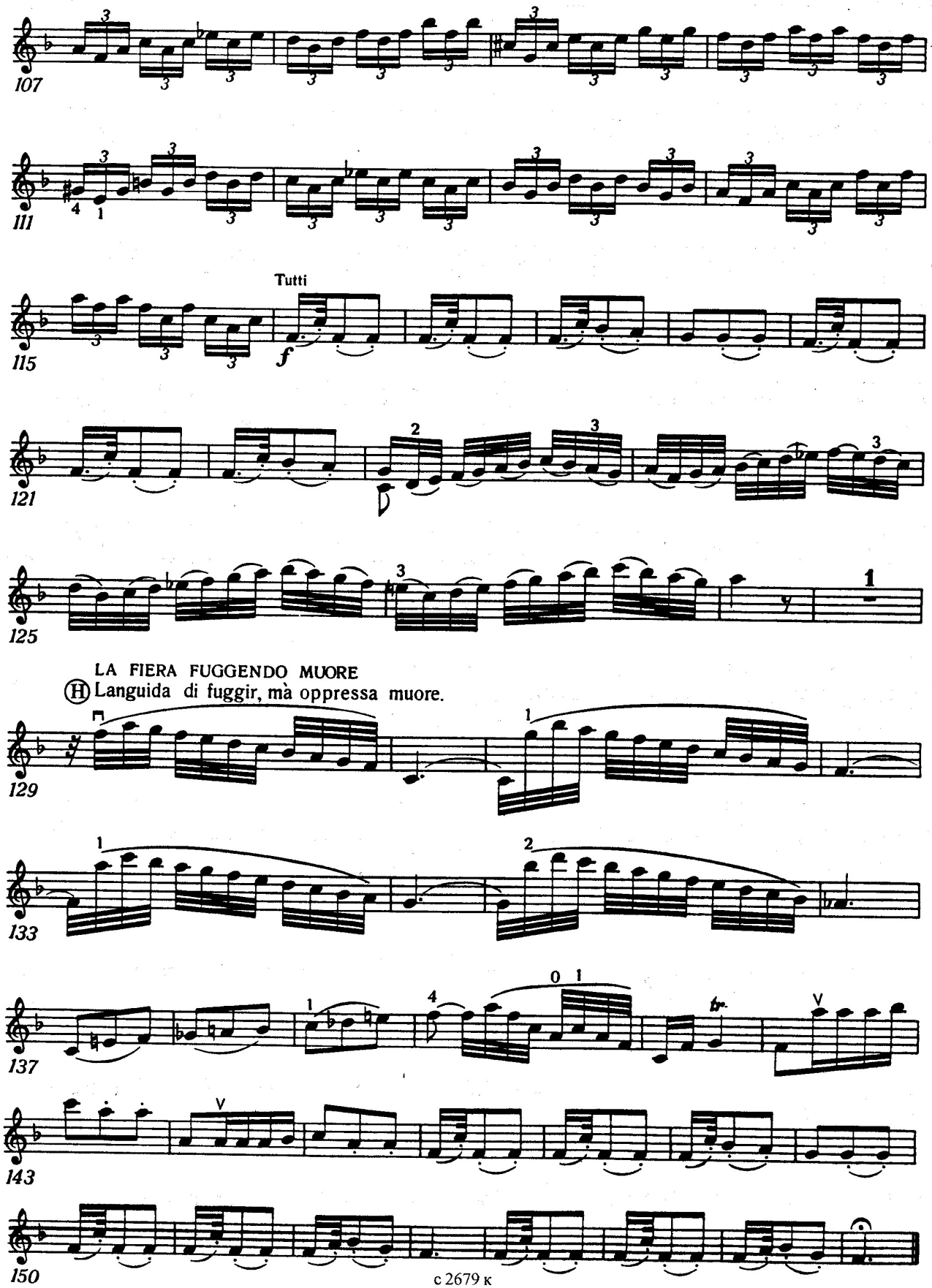
(E)I cacciator alla nov'alba à caccia Con corni, Schioppi, e canni escono fuore

Allegro




(segue)
58
Tutti
62
f
LA FIERA CHE FUGGE
Ⓕ Fugge la belua, e Seguono
72
(1)
(4)
la traccia;
77
Ⓒ Già Sbigottita, e lassa al gran rumore De' Schioppi e canni,
81
(4)
ferita minaccia
87
90
(4)
93
0
Tutti
96
f
Solo
102

VIOLINO


107
111
Tutti
f
115
121
125
LA FIERA FUGGENDO MUORE
Ⓗ Languida di fuggir, mà oppressa muore.
129
133
137
143
150

А. ВИВАЛЬДИ

КОНЦЕРТ

ОСЕНЬ
(L'AUTUNNO)

Из цикла "Времена года"

Переложение для скрипки и фортепиано

•

A. VIVALDI

CONCERTO

AUTUMN
(L'AUTUNNO)

From the cycle "The Seasons"

Version for violin and piano

ИЗДАТЕЛЬСТВО "КОМПОЗИТОР · САНКТ-ПЕТЕРБУРГ"
COMPOZITOR PUBLISHING HOUSE · SAINT-PETERSBURG

A. Vivaldi "Le Stagioni"

L'AUTUNNO

BALLO E CANTO DE'VILLANELLI (3)
Celebra il Vilanel con balli Canti (3).
Del felice raccolto il bel piacere (3).
UBRIACO (4)
E del liquor di Bacco accesi tanti (4—5).
UBRIACHI (6)
L'UBRIACO (8)
L'UBRIACO CHE DORME (10)
Finiscono col Sonno il lor godere (10).
DORMIENTI UBRIACHI (12)
Fà ch'ogn' uno tralasci e balli e canti; L'aria che temperata dà piacere.
E la Staggion ch'invita tanti e tanti D' un dolcissimo Sonno al bel godere (12).
LA CACCIA (16)
I cacciator alla nov' alba à caccia Con corni, Schioppi, e canni escono fuore (16).
Fugge la bellua, e Seguono la traccia (19).
LA FIERA CHE FUGGE (19)
Gia Sbigottita, e lassa al gran rumore De "Schioppi e canni, ferita minaccia (19).
SCHIOPPI E CANNI (19)
LA FIERA FUGGENDO MUORE (22)
Languida di fuggir, mà oppressa muore (22).

А. Вивальди "Времена года"*

ОСЕНЬ

ПЛЯСКИ И ПЕСНИ ПОСЕЛЯН (с. 3)
Праздник крестьян с плясками и песнями (с. 3).
Радость настала от собранного урожая (с. 3).
ОДИН НАПИЛСЯ (с. 4)
В этой влаге Бахуса столько веселья! (с. 4—5)
И ВСЕ ПОД ХМЕЛЬКОМ (с. 6)
ВОТ ЭТОТ ВЫПИЛ! (с. 8)
СПЯЩИЙ ПЬЯНЫЙ (с. 10)
Бурное веселье кончается блаженным сном (с. 10).
СПЯЩИЕ ПЬЯНЫЕ (с. 12)
Всем хочется отдохнуть от трудов, плясать, петь. Нежаркий воздух доставляет наслаждение.
Это время года все больше и больше зовет наслаждаться сладким сном (с. 12).
ОХОТА (с.16)
Охотники с ранней зарей несутся на охоту, с ружьями и карабинами спешат в дикие места (с. 16).
Спасается всё живое, убегают звери, и охотники преследуют их (с. 19).
СПАСАЕТСЯ БЕГСТВОМ ХИЩНИК (с. 19)
Его выслеживают. Вот уже ранена испуганная жертва, и ей грозит и свора лающих собак, и стрельба из ружей (с. 19).
СТРЕЛЬБА ИЗ РУЖЕЙ И ЛАЙ СОБАК (с. 19)
ПЫТАЕТСЯ БЕГСТВОМ СПАСТИСЬ ДИКИЙ ЗВЕРЬ И ГИБНЕТ (с. 22)
Он слишком слаб, чтобы убежать, и умирает, изнемогший (с. 22).

A. Vivaldi "The Seasons"**

AUTUMN

COUNTRYMEN SONGS AND DANCES (p. 3)
Peasants' holiday with songs and dances (p. 3).
This gaiety is aroused by Harvest Home (p. 3).
ONE MAN IS DRUNKEN (p. 4)
This is Bacchus's wine. What a joy! (p. 4—5)
THE OTHERS ARE AS WELL (p. 6)
THIS ONE HAS SWALLOWED IT (p. 8)
A SLEEPING DRUNKEN (p. 10)
This delightful ecstasy finds its end in blessed dream. (p. 10).
SLEEPING DRUNKEN MEN (p. 12)
Everybody enjoys resting, being tired of hard work, joining songs and dances. Mild warm air is pleasant. This season draws one to caressing dream (p. 12).
HUNT (p. 16)
The sunrise is marked by the hunters, gallopping fastly to desolate locality with guns and horns (p. 16).
Everything alive tries to escape — the beasts are running away, followed by the hunters (p. 19).
ONE BEAST IS RUNNING AWAY (p. 19)
But it is chased. Here, the frightened victim is wounded, overtaken by the barking dogs pack and shooting guns (p. 19).
GUNS SHOOTING AND DOGS BARKING (p. 19)
THE WILD CREATURE FAILS TO ESCAPE AND PERISHES (p. 22)
It is too fatigued to run away, thus doomed to die (p. 22).

* Перевод с итальянского Л. З. Ардова.
** English variant is done by Asya Ardova.

КОНЦЕРТ

ОСЕНЬ (L'AUTUNNO)

Из цикла "Времена года"

Переложение для скрипки и фортепиано

CONCERTO

AUTUMN (L'AUTUNNO)

From the cycle "The Seasons"

Version for Violin and Piano

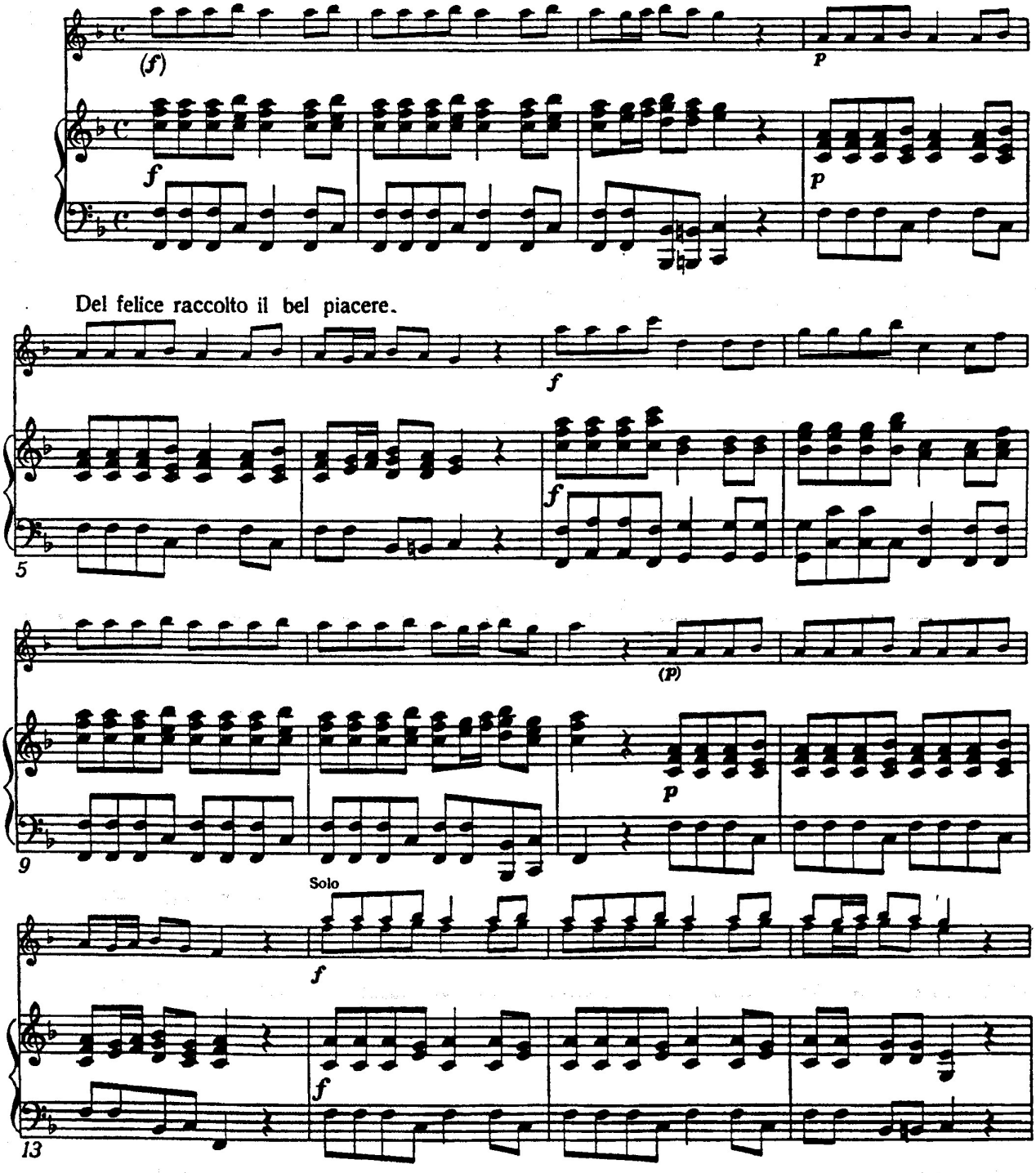
А. ВИВАЛЬДИ
A. VIVALDI
(1678—1741)

I

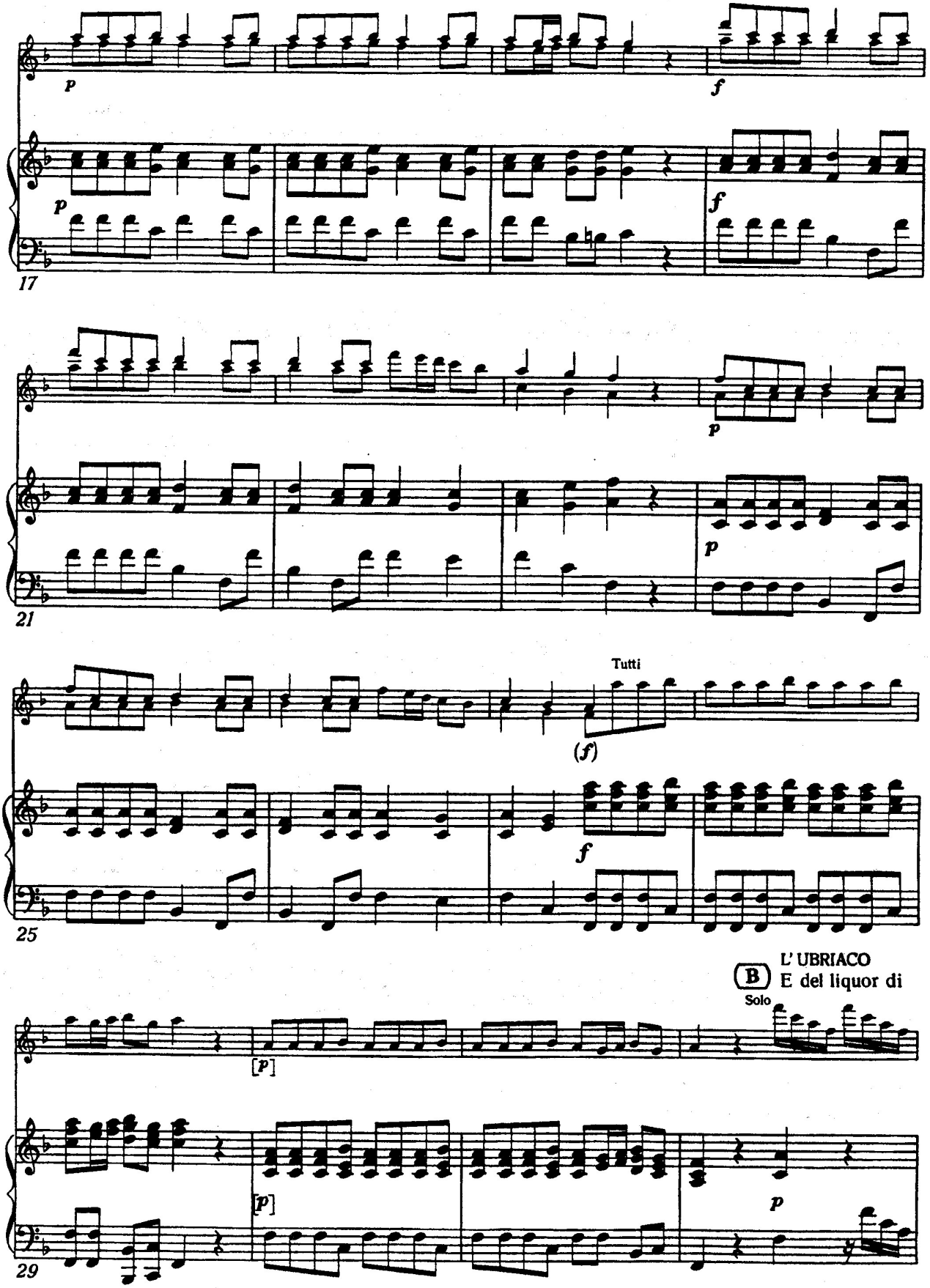
BALLO E CANTO DE' VILLANELLI

Allegro

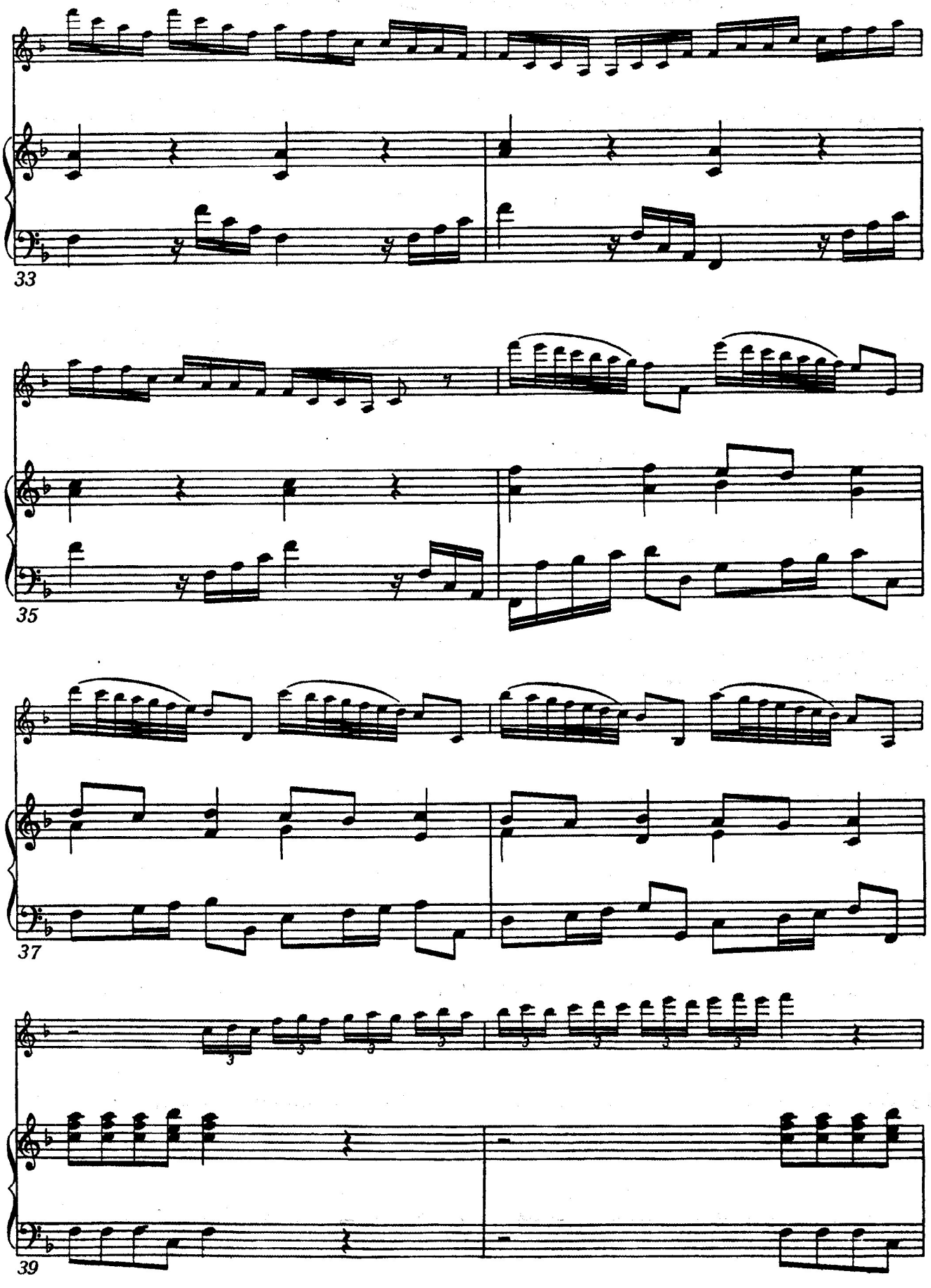
Celebra il Vilanel con balli e Canti.

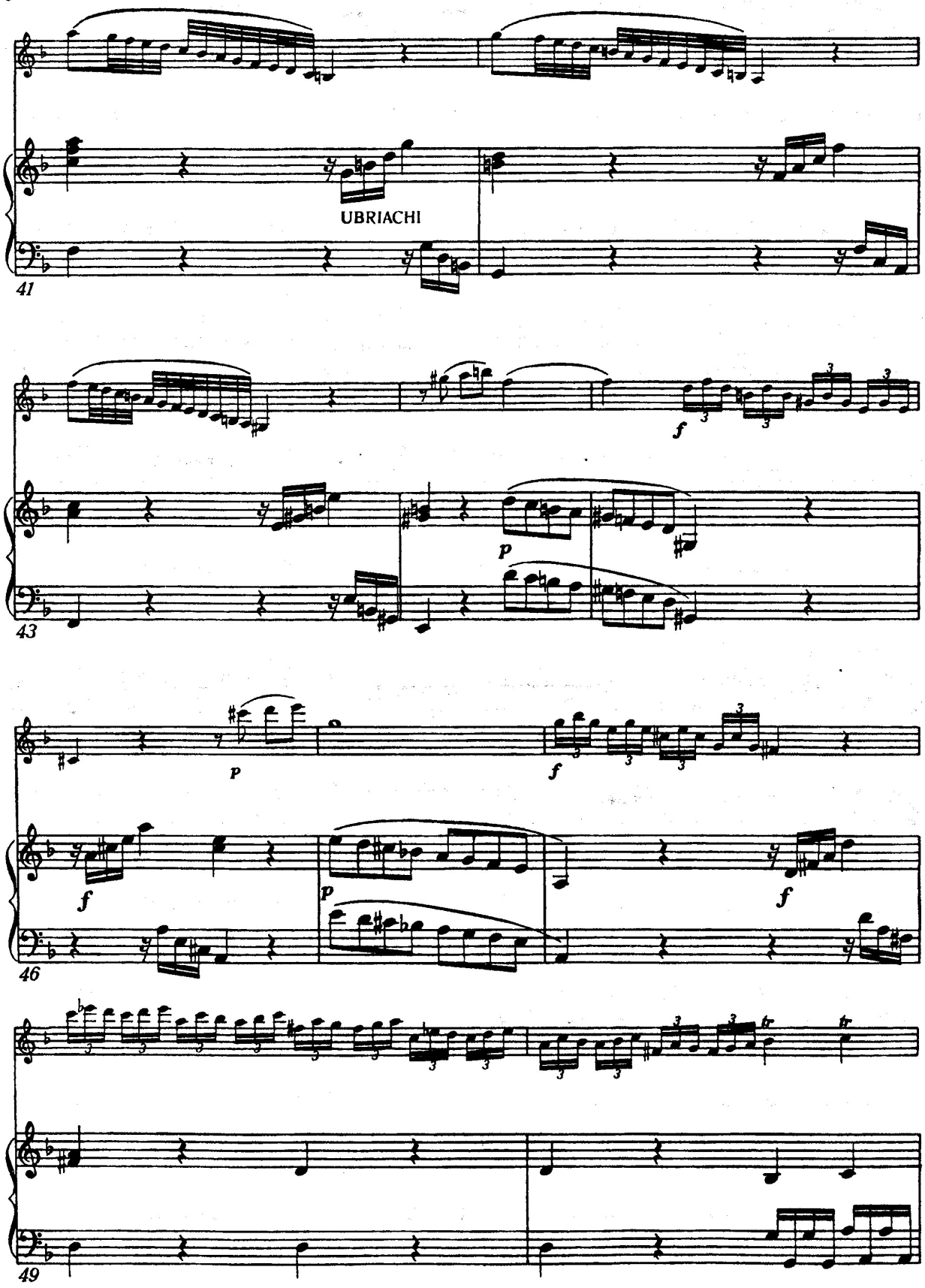


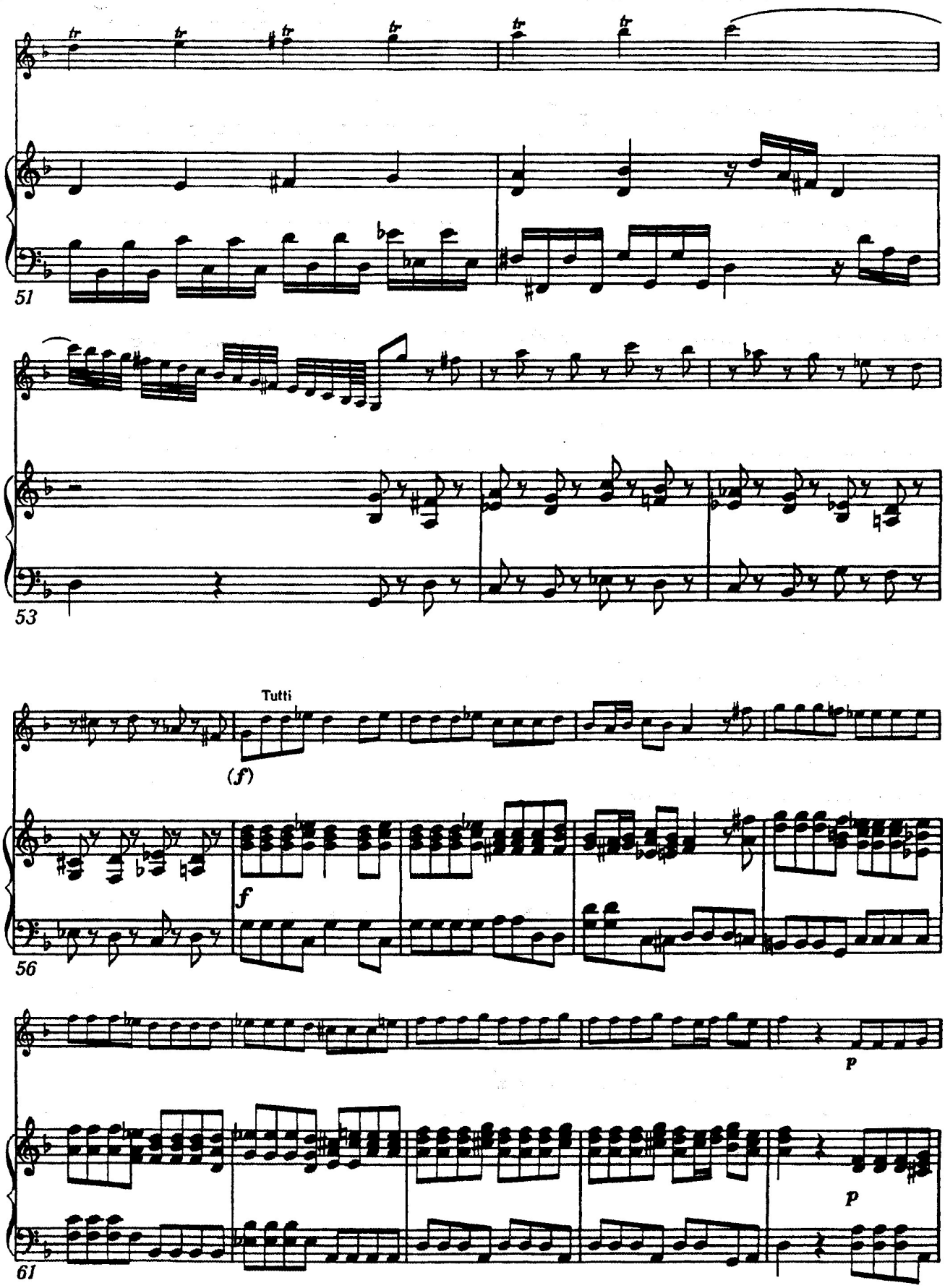
с 2679 к


p
f
17
p
21
Tutti
(f)
25
B
L' UBRIACO
E del liquor di
Solo
[p]
29

Bacco accesi tanti!

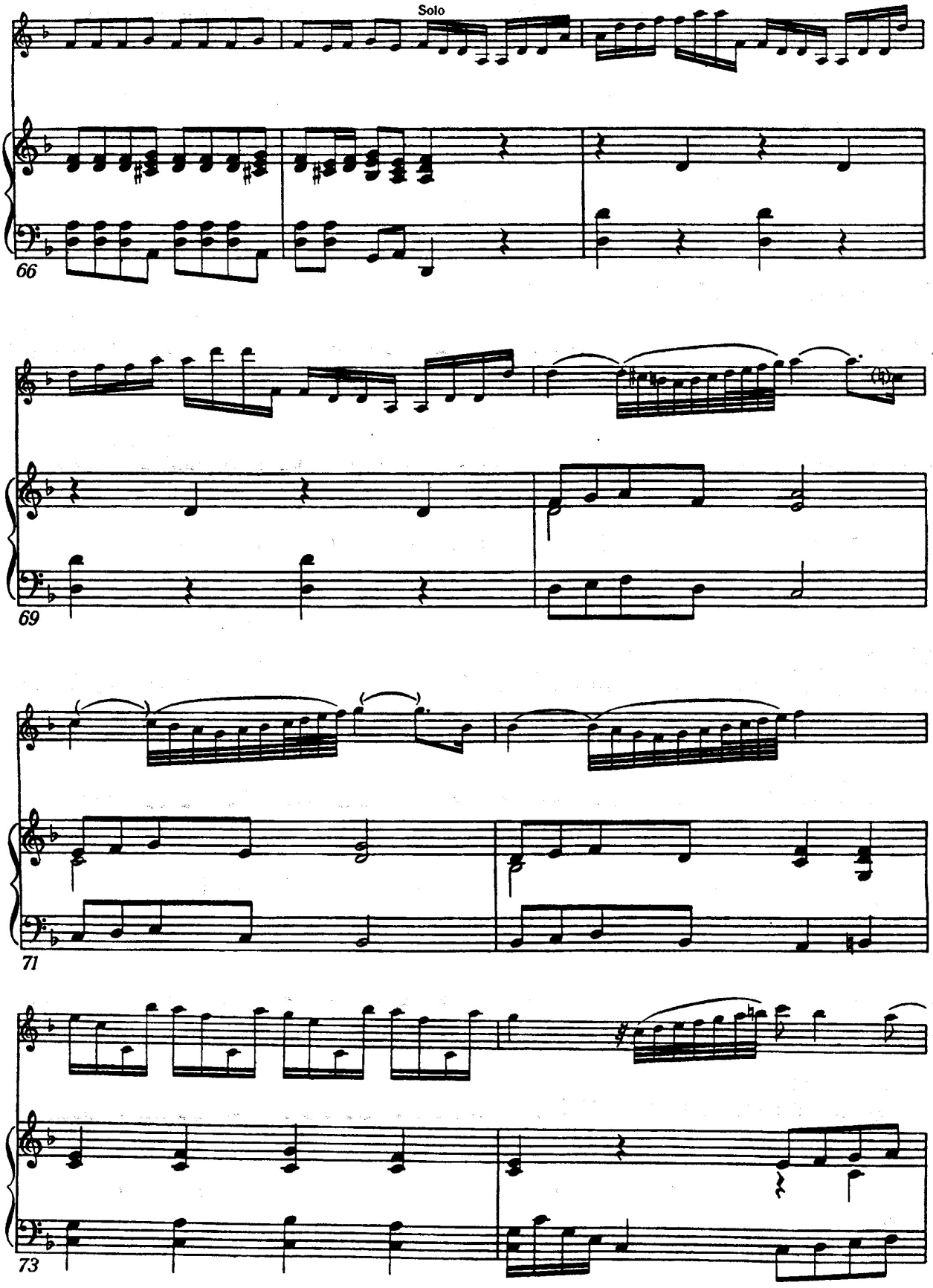


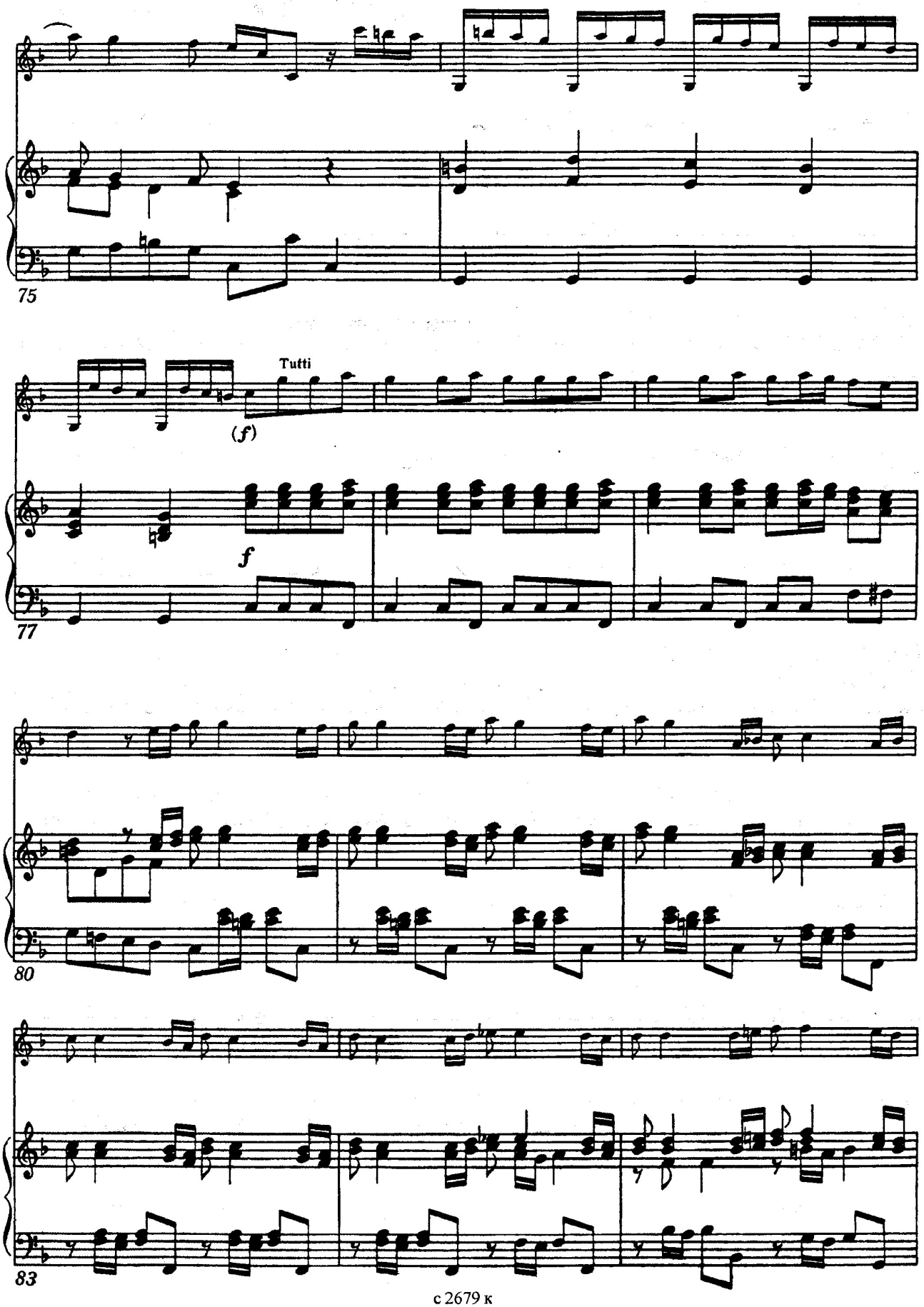

UBRIACHI
41
43
46
49

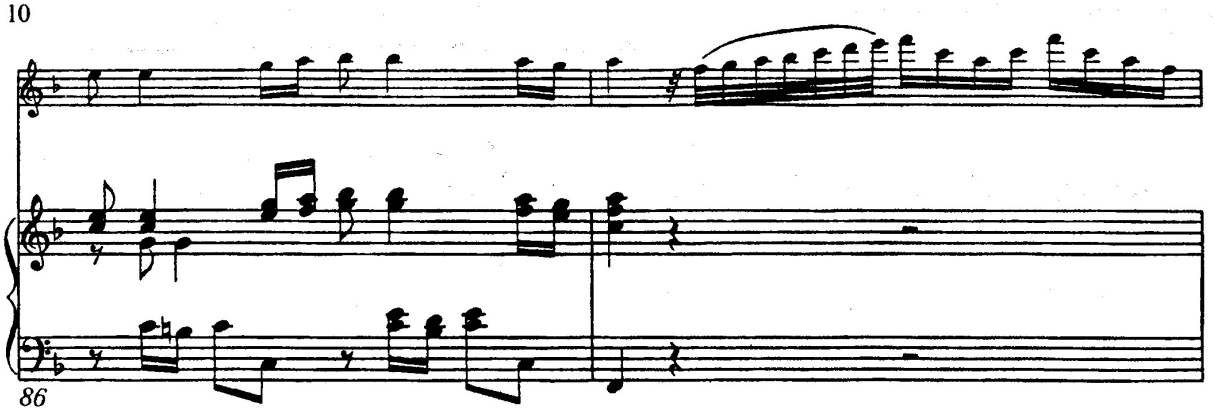

51
53
Tutti
(f)
f
56
p
p
61

UBRIACO

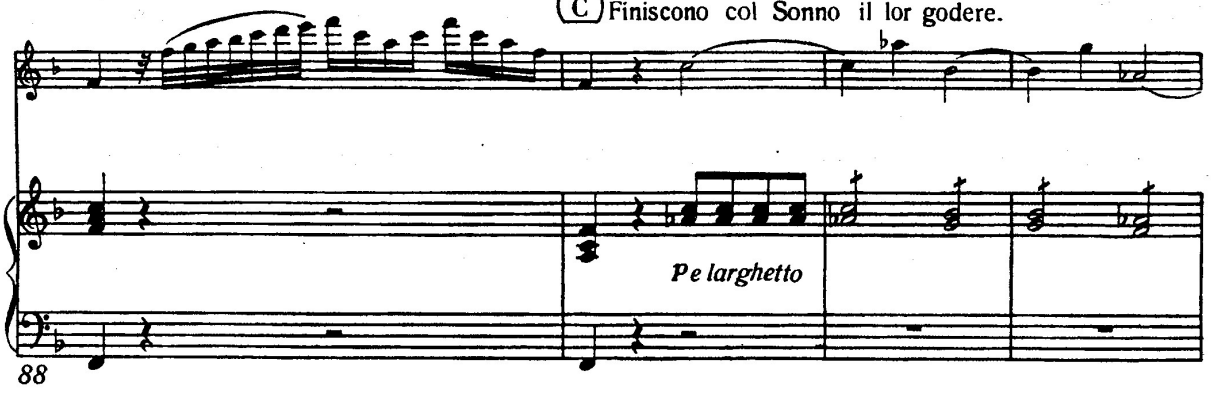
Solo

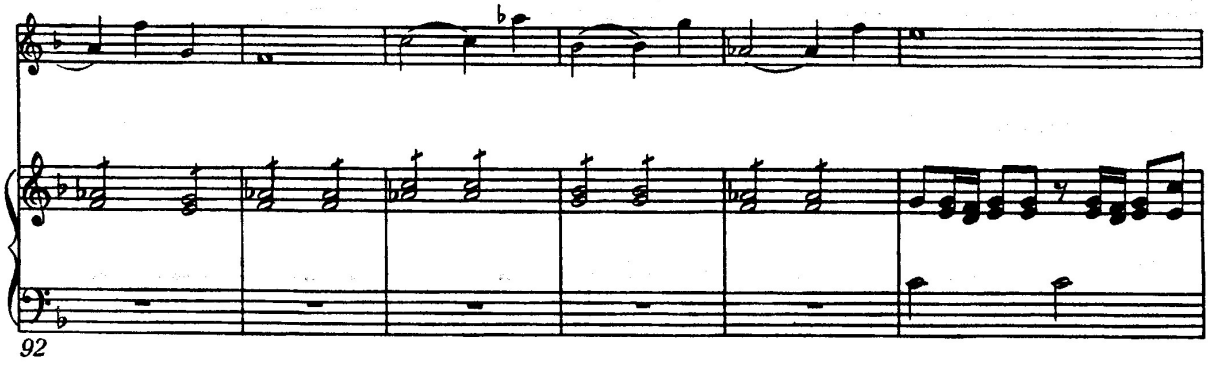


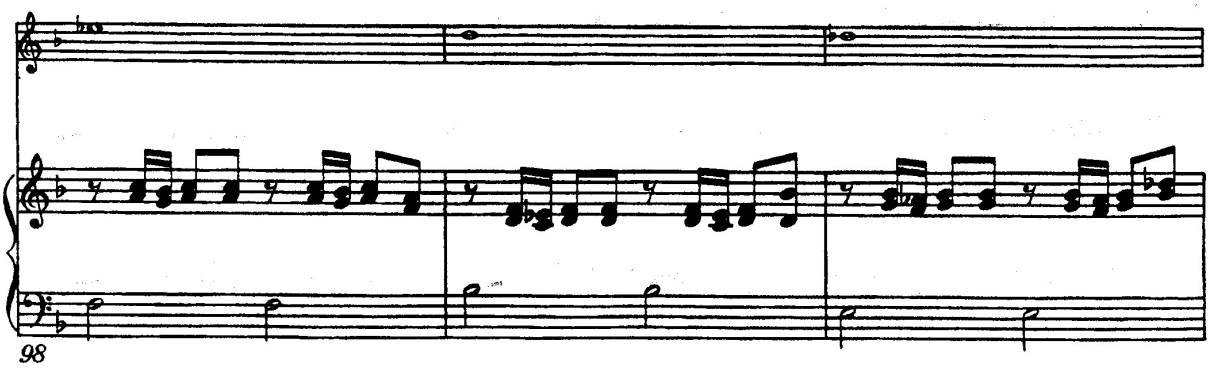

75
Tutti
(f)
f
77
80
83

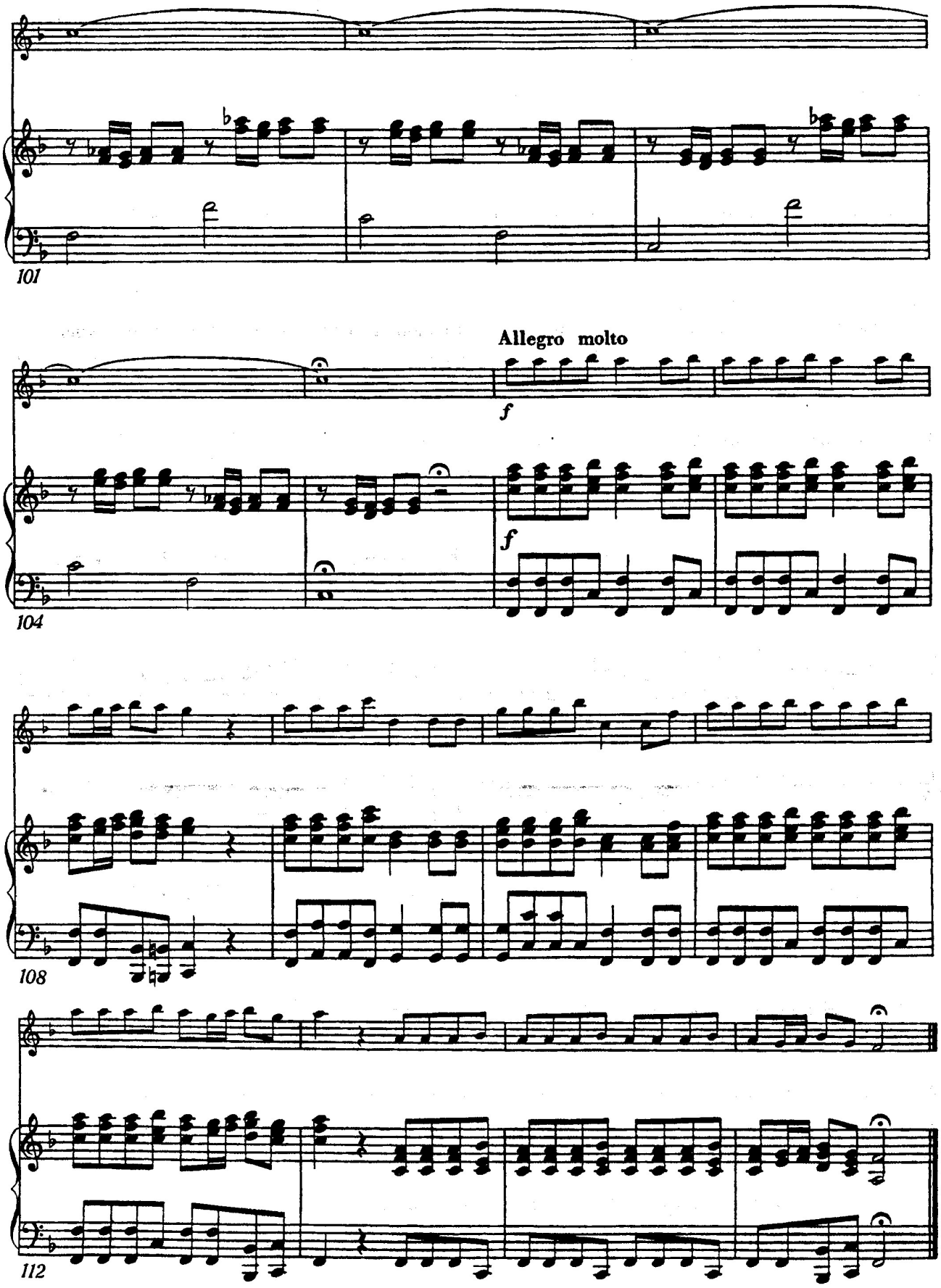


C L'UBRIACO CHE DORME
Finiscono col Sonno il lor godere.





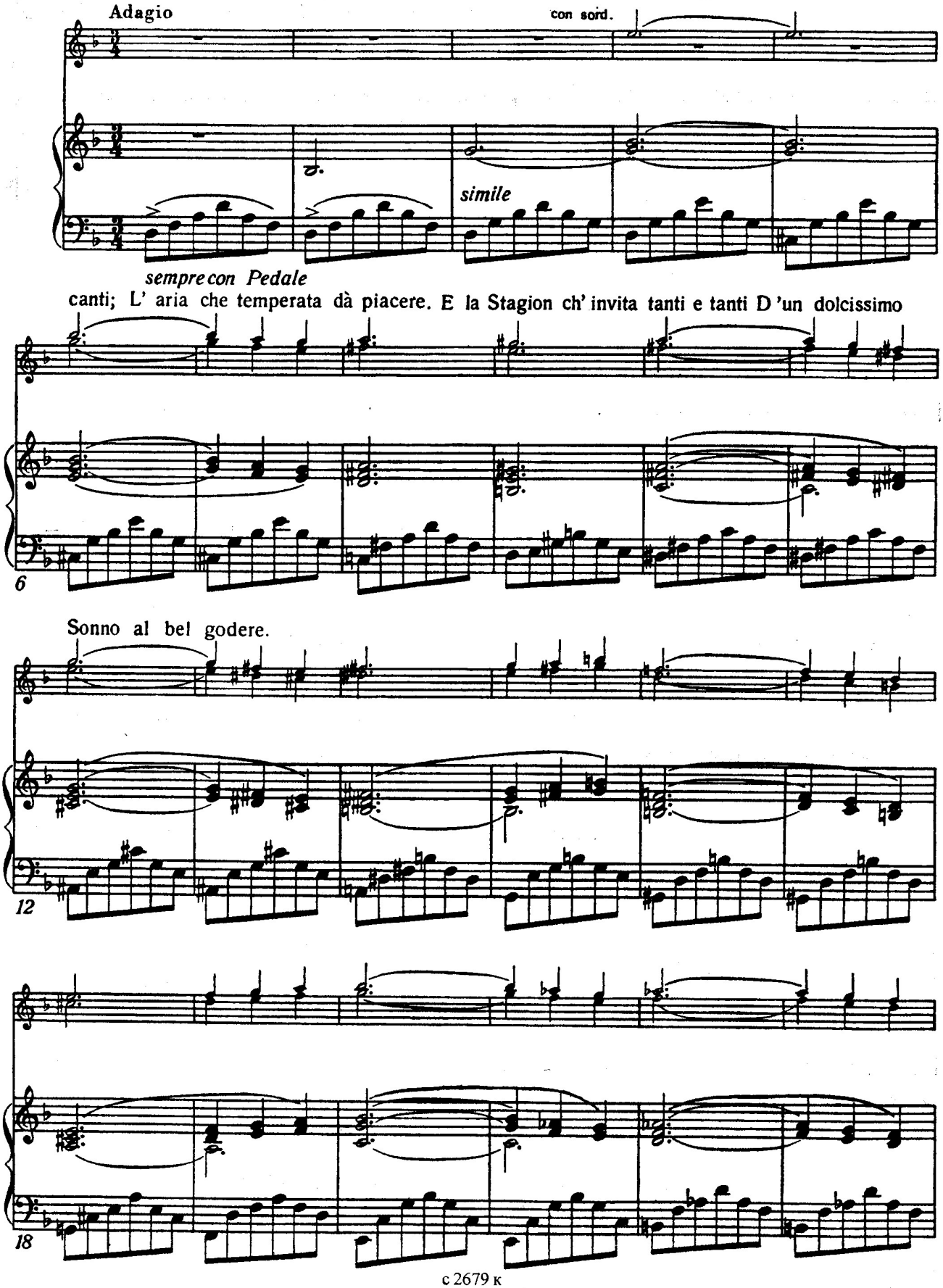


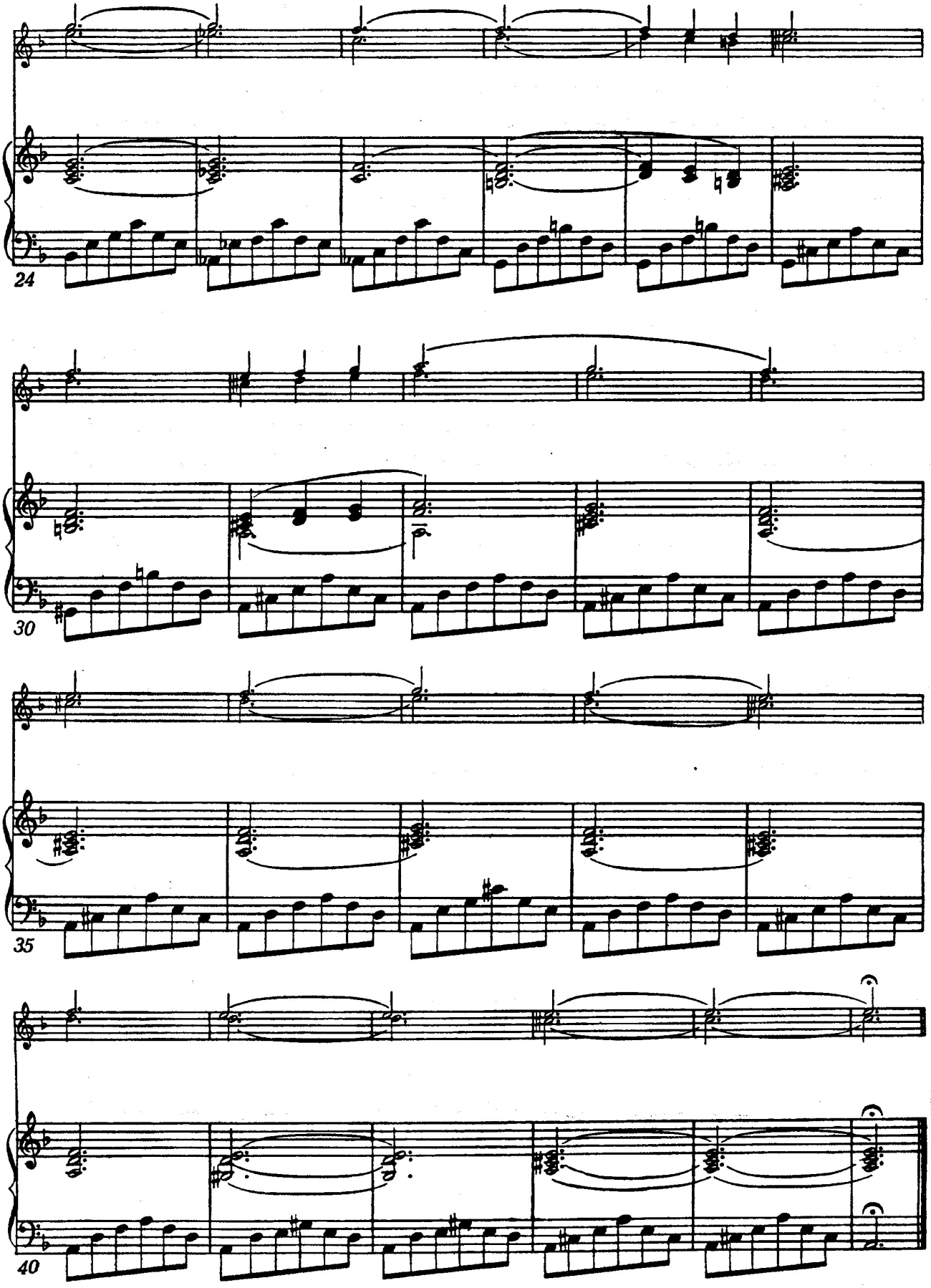

101
Allegro molto
f
f
104
108
112

II

DORMIENTI UBRIACHI

Fà ch' ogn' uno tralasci e balli e




24
30
35
40

Ossia:

DORMIENTI ÚBRIACHI
Fà ch' ogn' uno tralasci e balli e

Adagio molto

Tutti

con sordino

sim.

sempre con Pedale

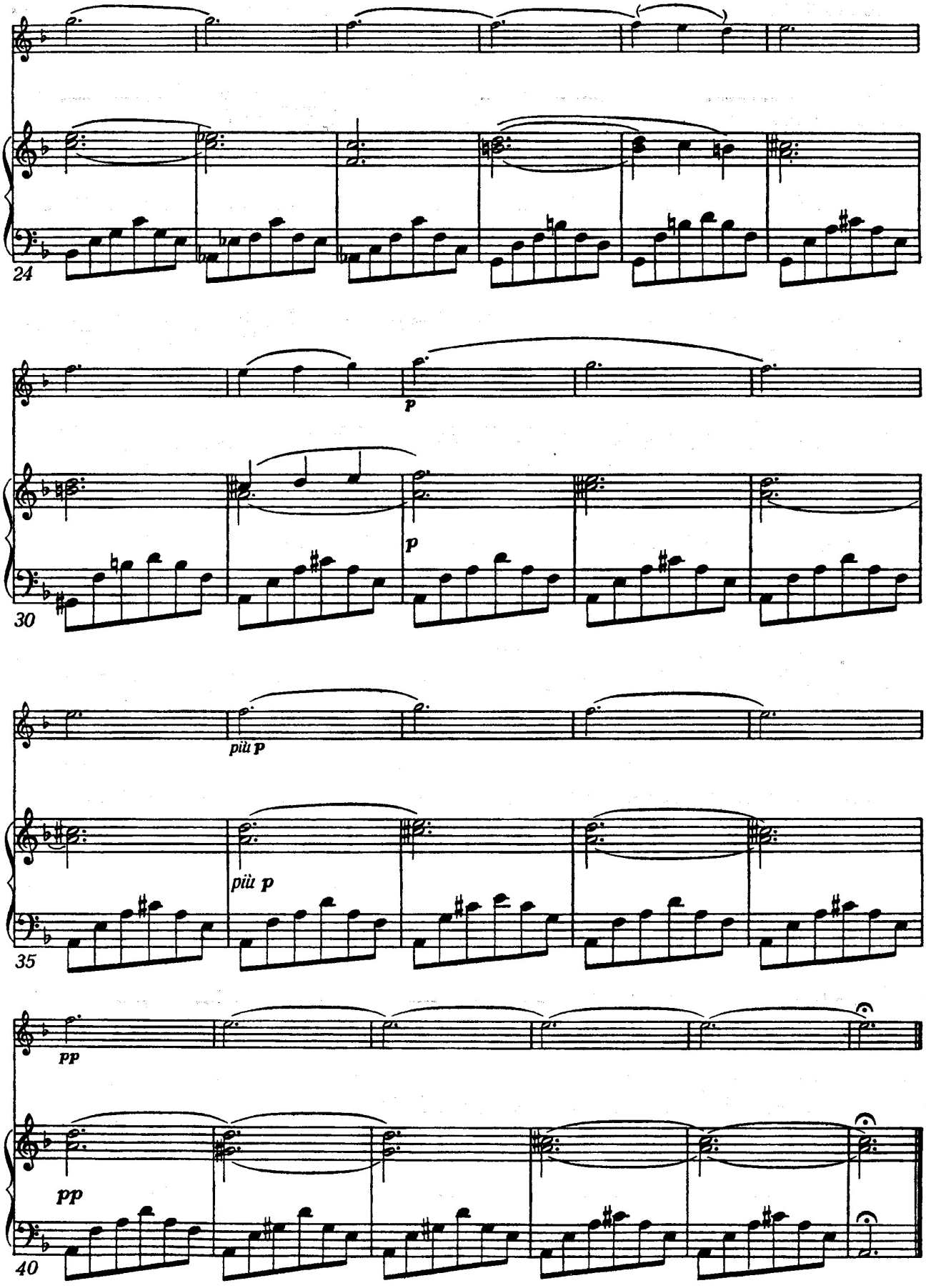
canti; L' aria che temperata dà piacere. E la Stagion ch' invita tanti e tanti D' un dolcissimo

6

Sonno al bel godere.

12

18

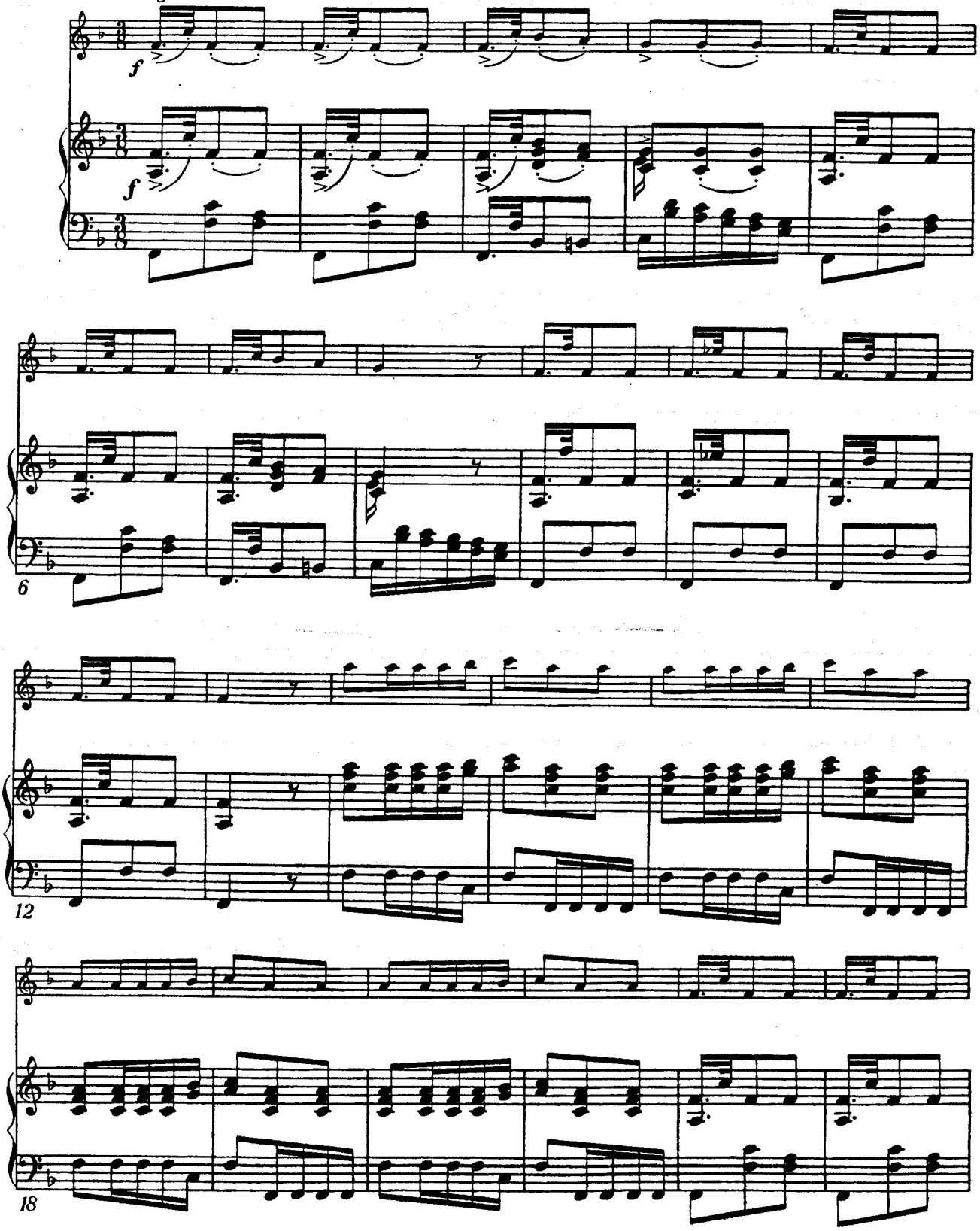

24
p
30
p
più p
più p
35
pp
pp
40

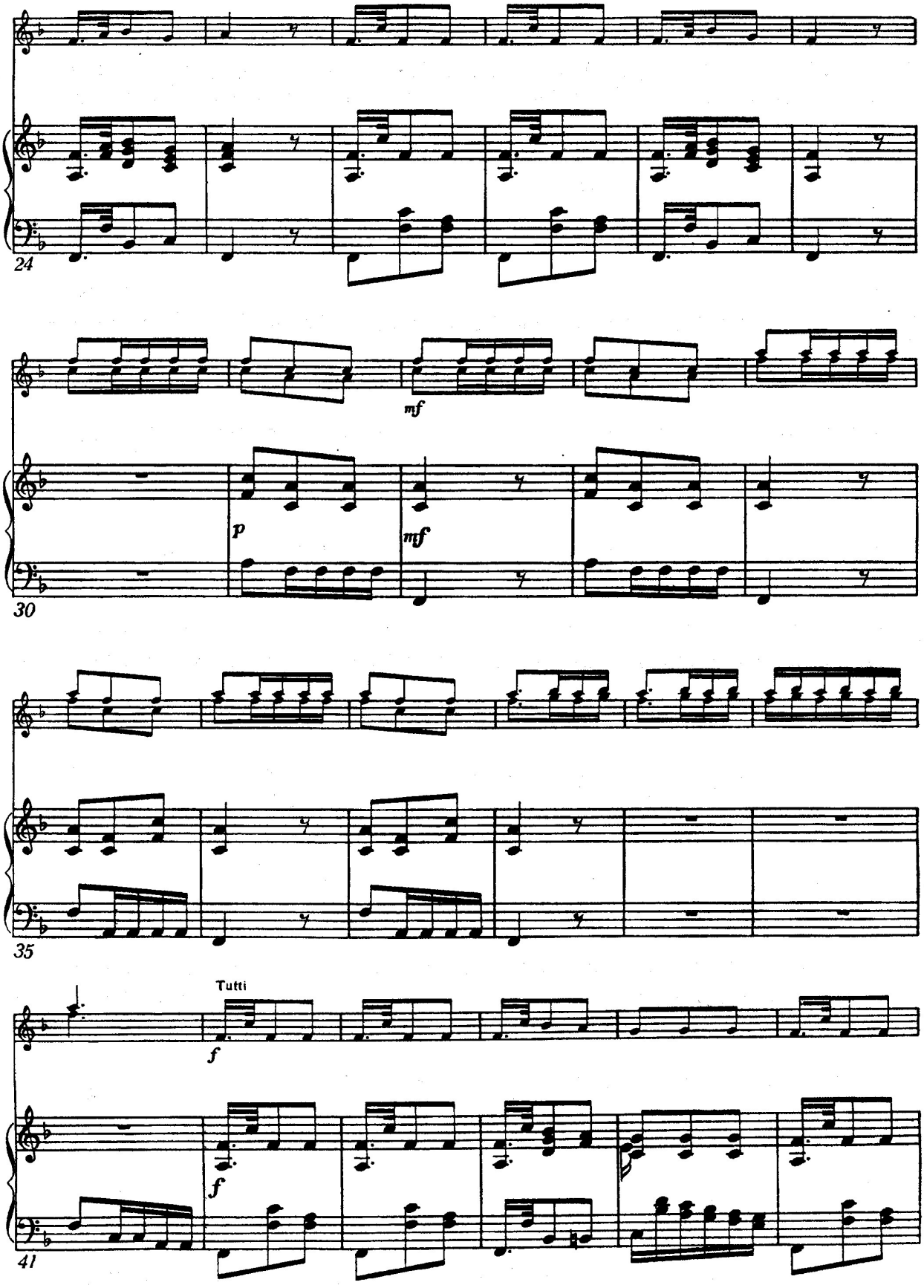
III

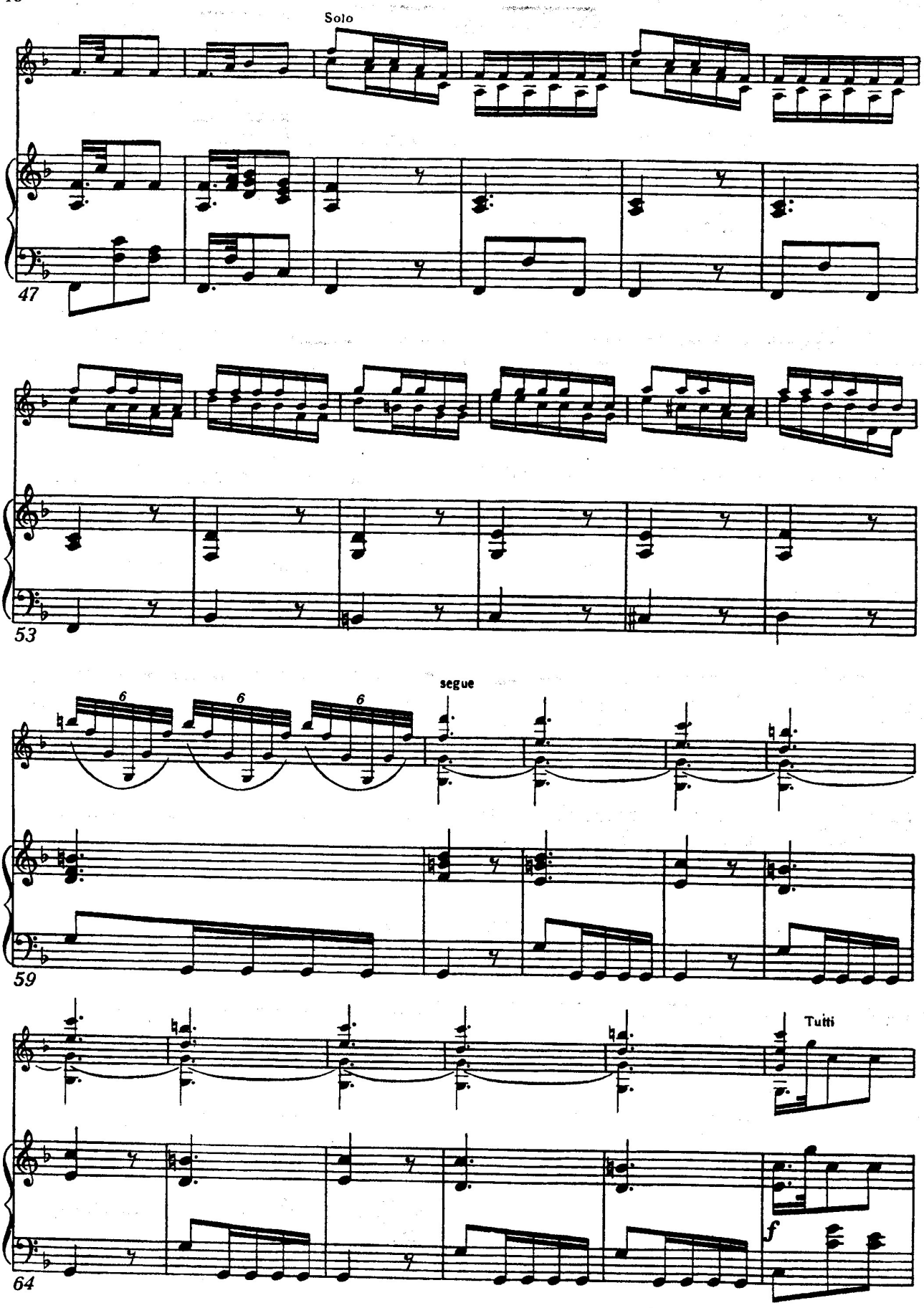
LA CACCIA

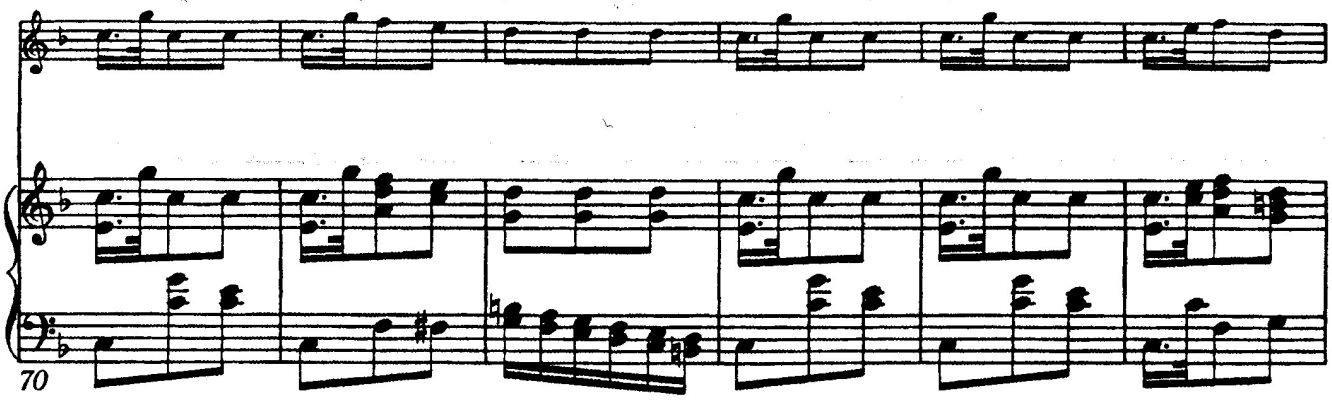
(E) I cacciator alla nov'alba à caccia Con corni, Schioppi, e canni escono fuore.

Allegro



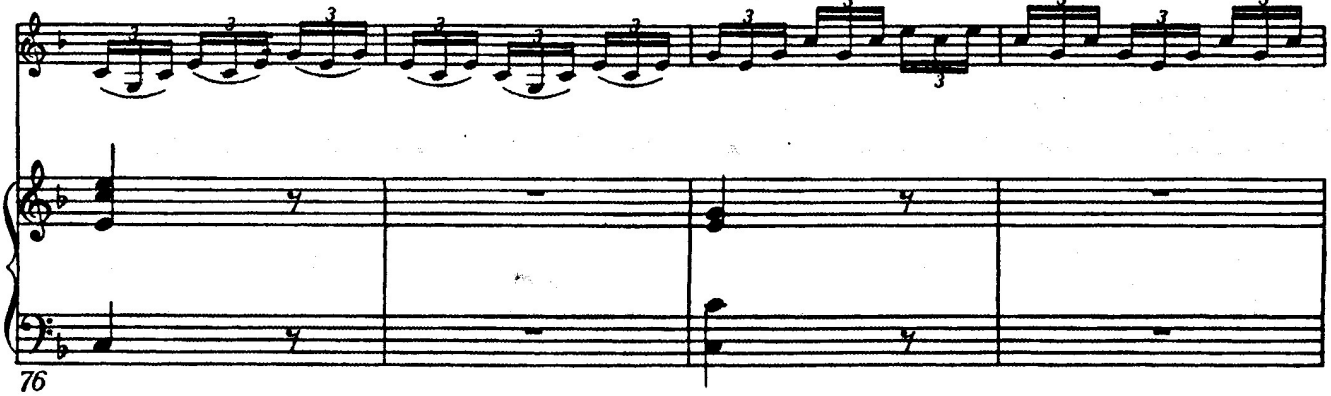

24
mf
p
mf
30
35
Tutti
f
f
41


Solo
47
53
segue
6
6
6
59
Tutti
f
64



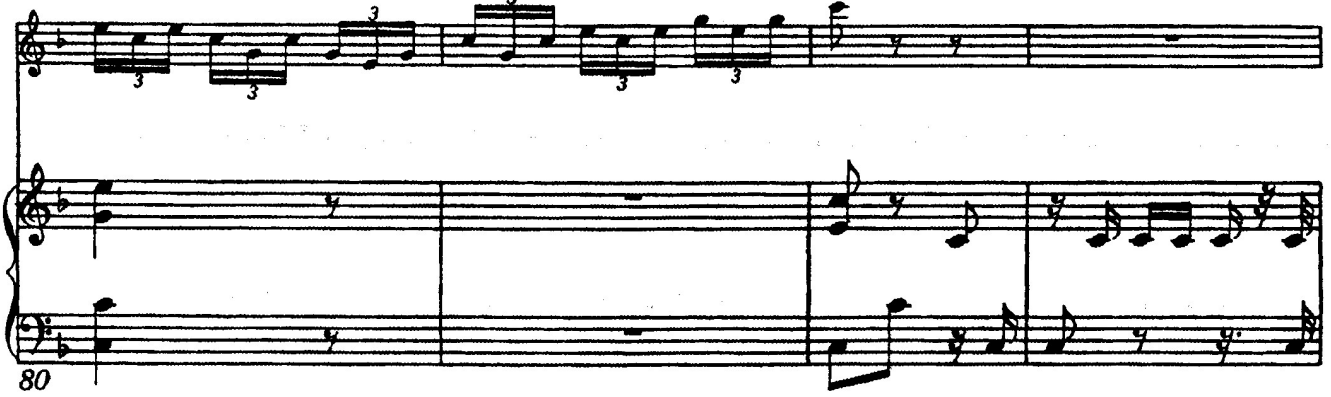
LA FIERA CHE FUGGE

(F) Fugge la belua, e Seguono la traccia.

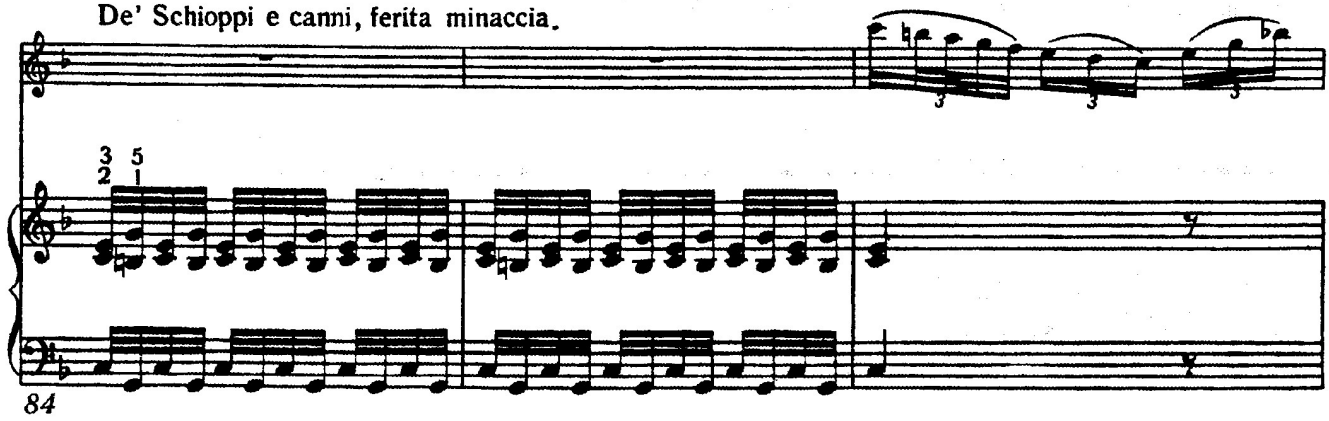


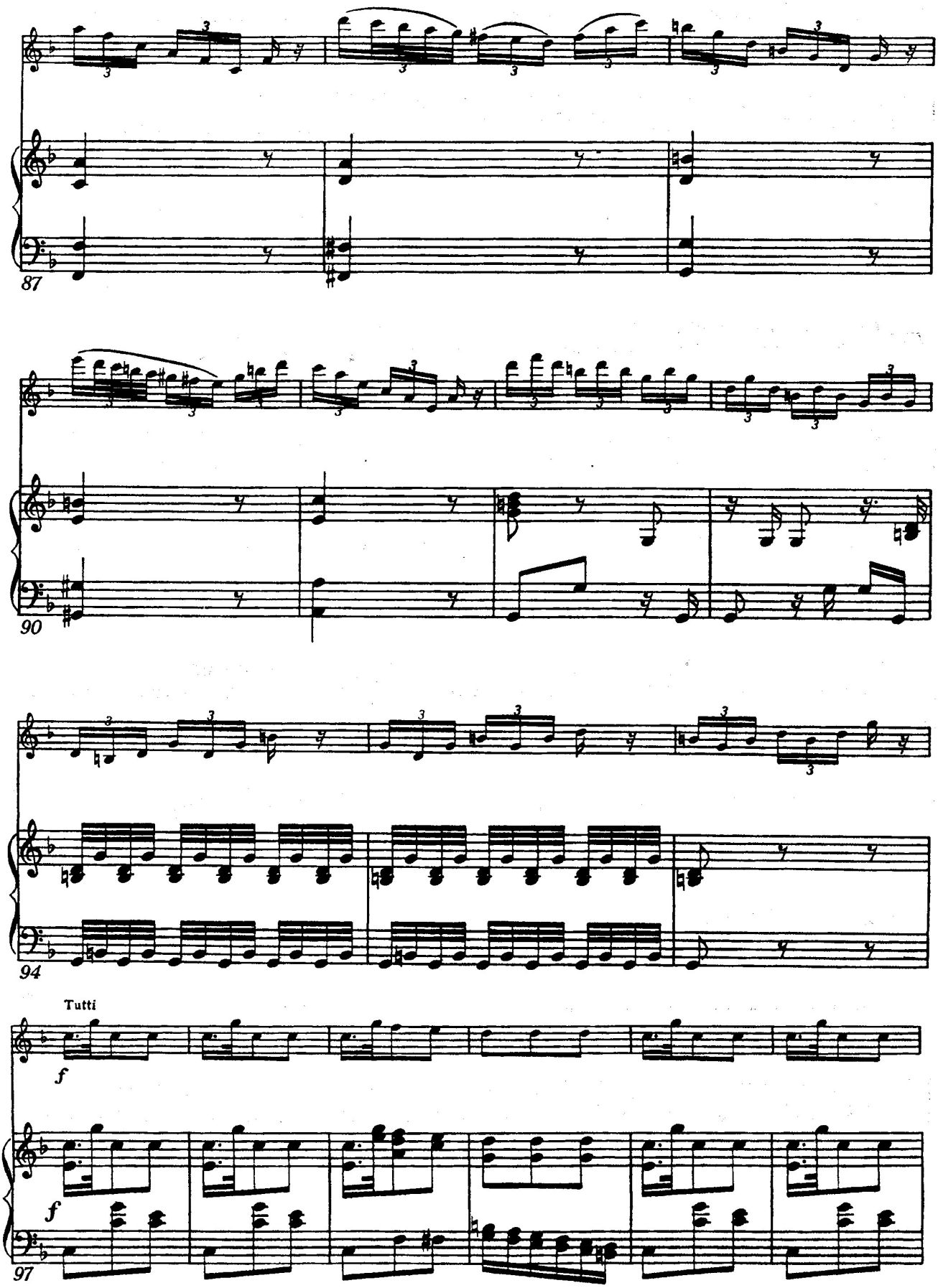
SCHIOPPI E CANI

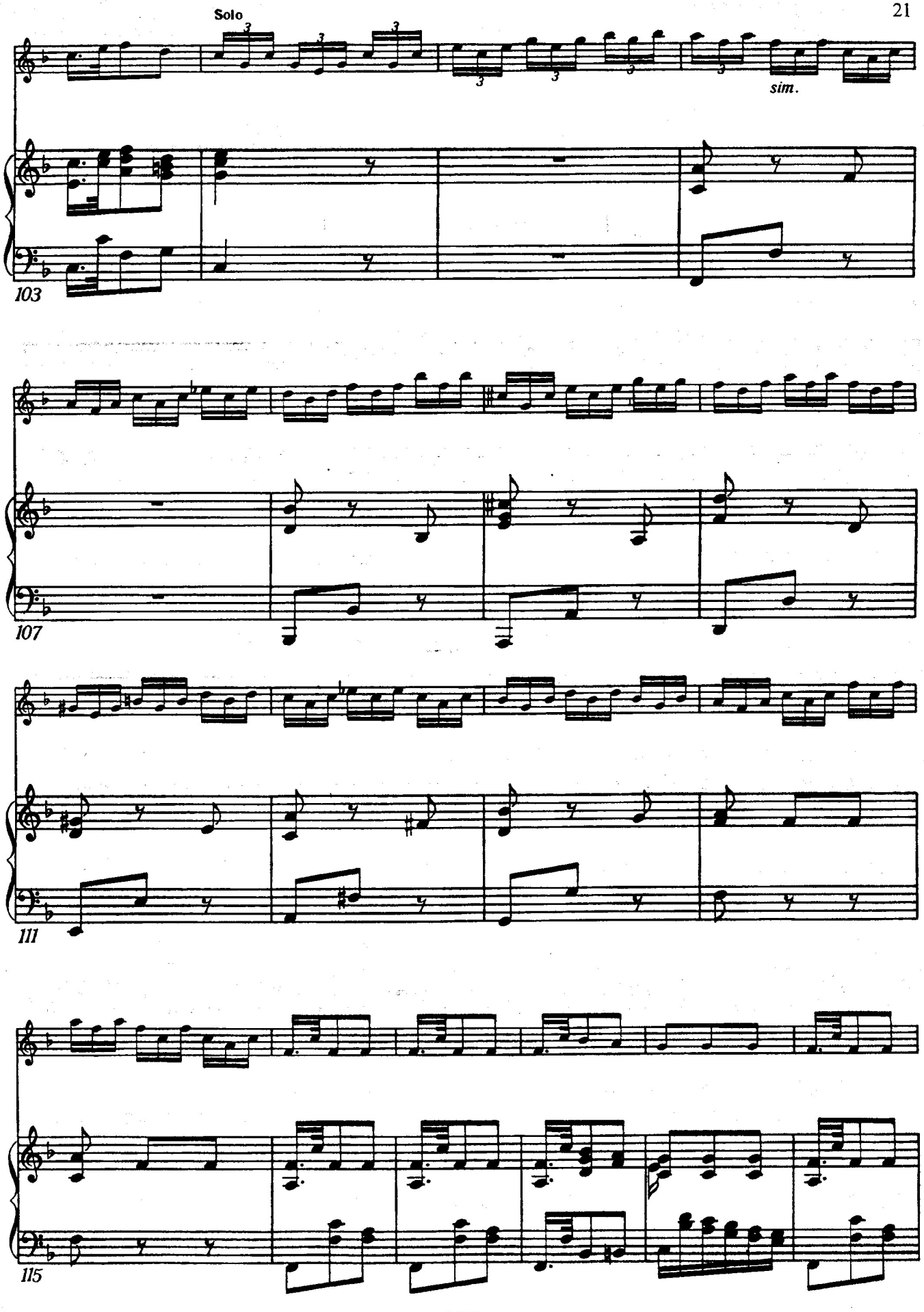
(G) Gia sbigottita, e lassa al gran rumore

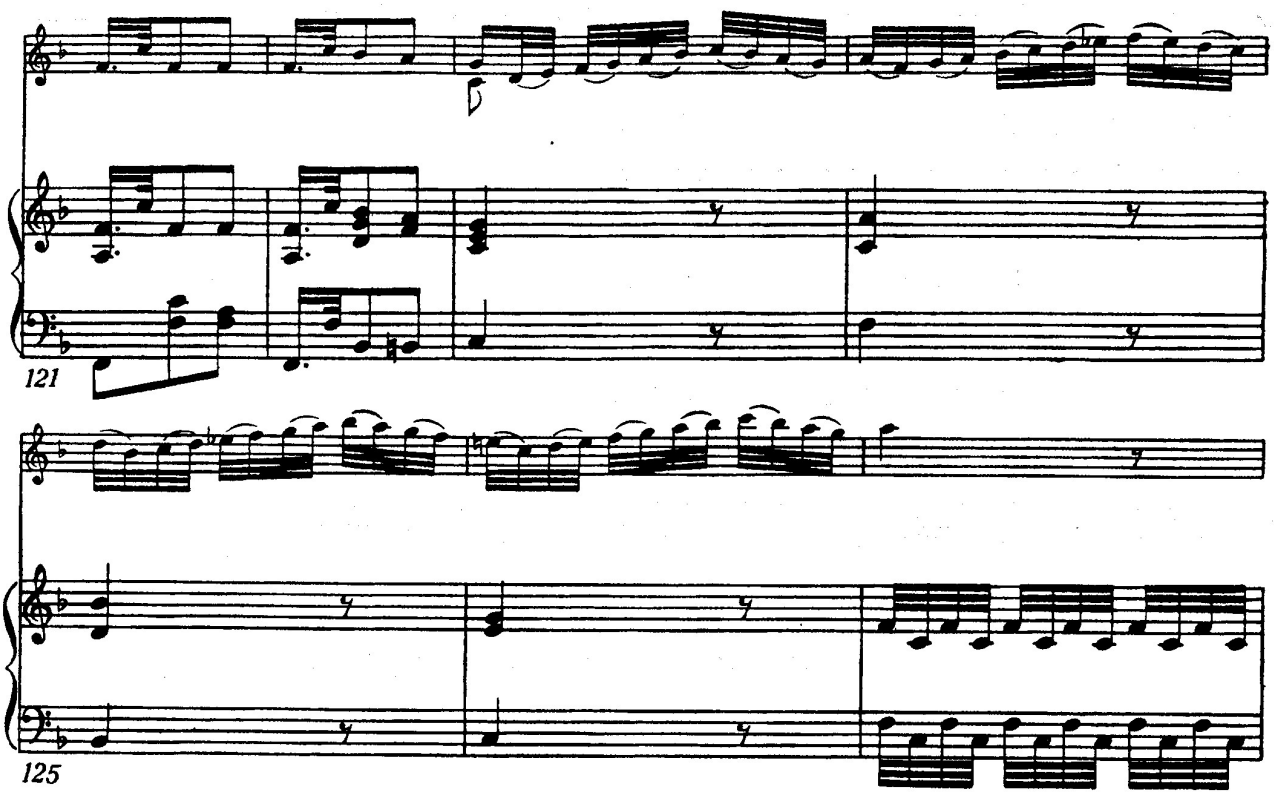


De' Schioppi e canni, ferita minaccia.

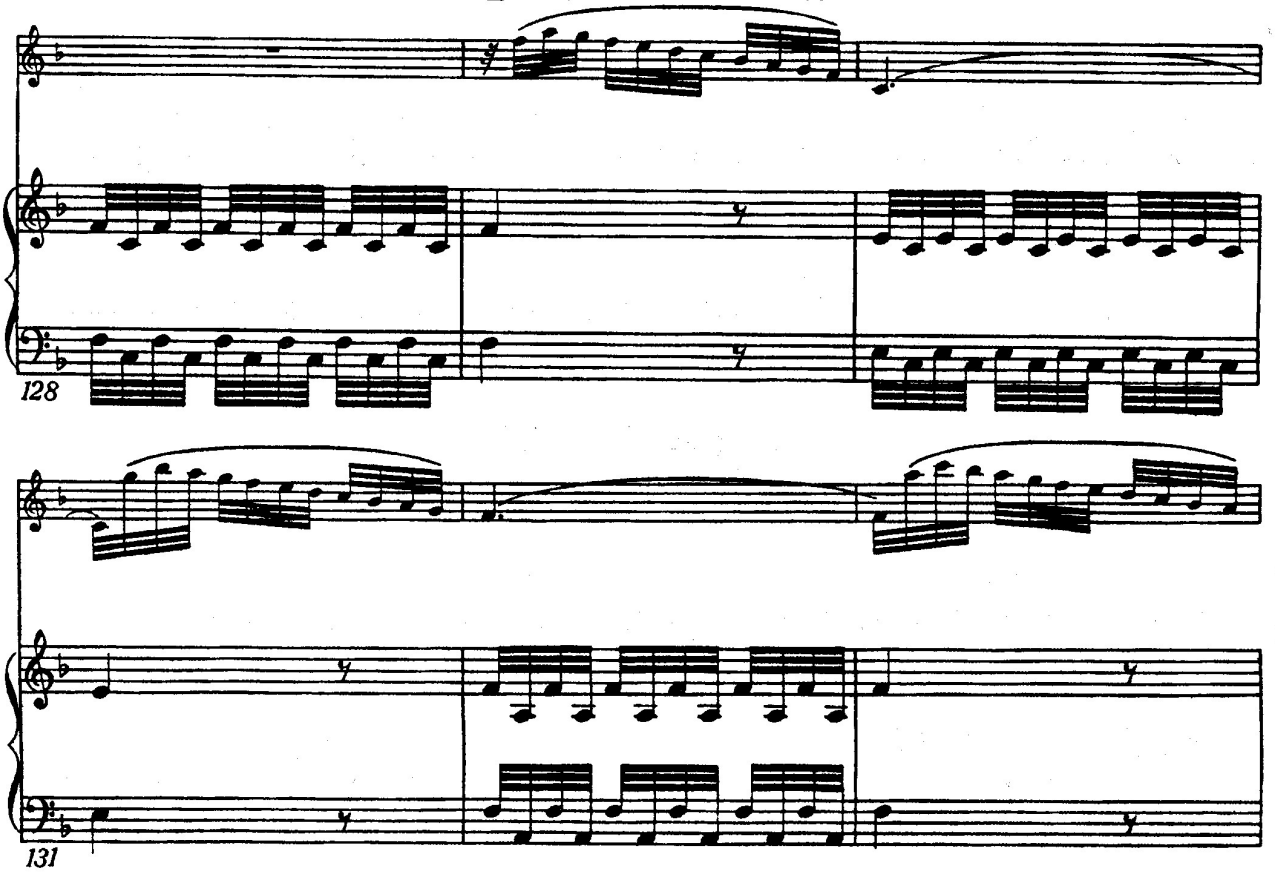


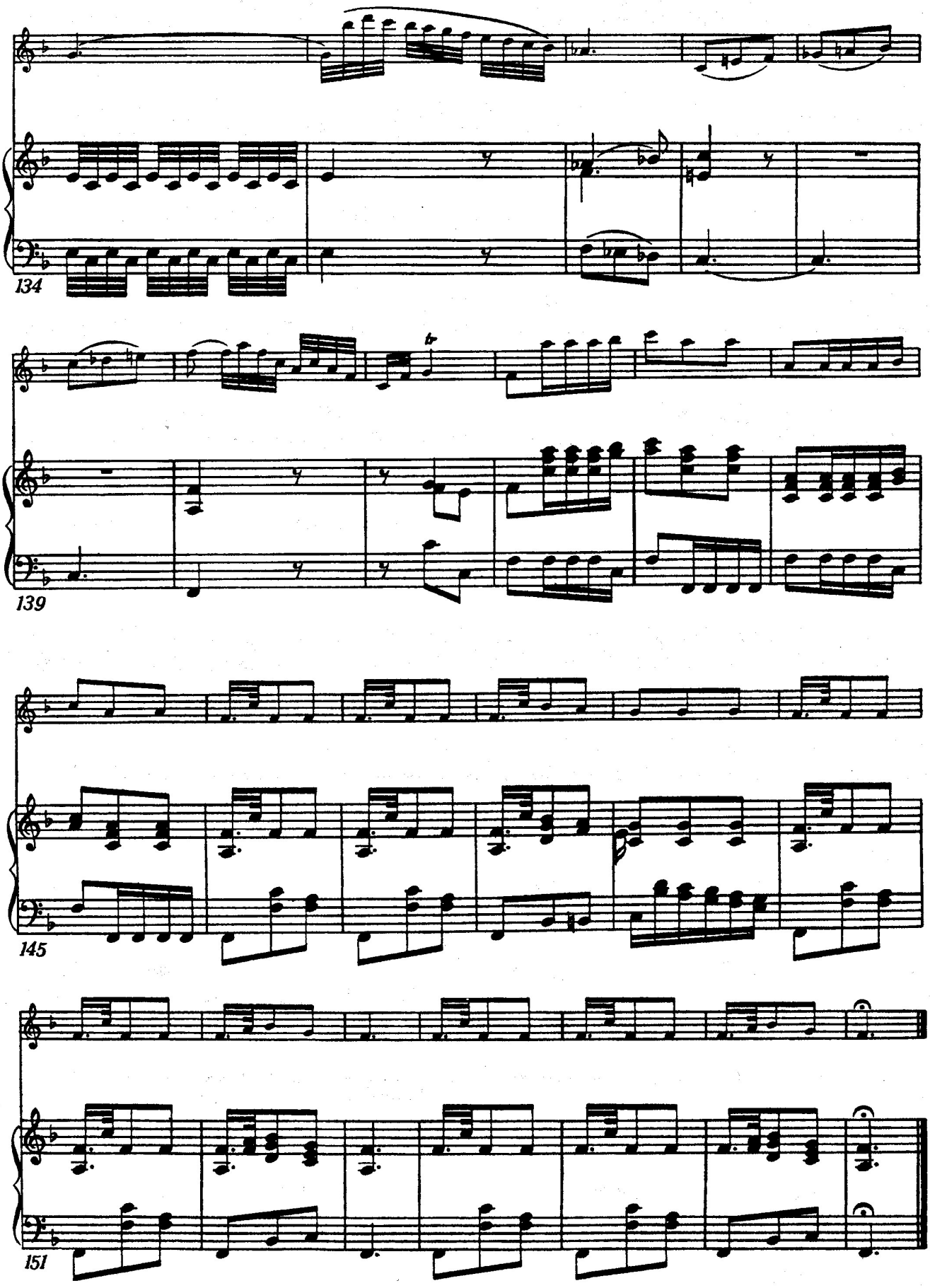

87
90
94
Tutti
f
f
97


Solo
sim.
103
107
111
115



(H) LA FIERA FUGGENDO MUORE
Languida di fuggir, mà oppressa muore.




134
139
145
151